

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 1

1 Ponedeljak, 13. novembar 2023.

2 [Javna sednica]

3 [Optuženi ulaze u sudnicu]

4 [Optuženi Krasniqi učestvuje u postupku putem  
5 video-konferencijske veze]

6 --- Po početku zasedanja u 9:00h

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim Sekretara da  
8 najavi predmet.

9 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude. Ovo je  
10 predmet KSC-BC-2020-06, Specijalizovani Tužilac protiv Hashima  
11 Thačija, Kadrija Veselija, Rexhepa Selimija i Jakupa  
12 Krasniqija.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pre nego što  
14 nastavimo sa svedokom, da vas obavestim da je Tužilaštvo  
15 tražilo da se izmeni stepen tajnosti nekih od dokumenata, koji  
16 su usvojeni uz Svedoka 4043. Njegovi, njegove prethodne  
17 izjave, po Pravilu 154. One će sada postati javne. To je  
18 dokazni predmet P697 i P694.3 i 694.4.

19 Tužilaštvo je navelo da dva imena koja se navo -- nalaze  
20 u tom materijalu, treba da ostanu poverljiva, usled toga što  
21 postoji određena bojazan za njihovu bezbednost.

22 Da li ima neko neki prigovor?

23 G. KEHOE: [Prevod] Časni Sude, ja moram prvo da pogledamo  
24 to, pa ću vam, na to, pa ću vam se izjasniti.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Hvala.

1 G. Roberts, vi ste imali neki zahtev.

2 G. ROBERTS: [Prevod] Da.

3 Što se tiče zahteva Tužilaštva da se usvoji izjava  
4 optuženog, to je F1917, mi tražimo da nam se produži rok, u  
5 ime svih timova Odbrane za naš odgovor. Želimo da tražimo  
6 dozvolu da uložimo inter lokutornu žalbu na to. Uobičajeno bi  
7 bilo da žalba bude u roku od 7 dana, a molimo, što je zapravo  
8 16. novembar.

9 A, sada tražimo da se to, taj rok produži na 10 dana, što  
10 bi bio 26. novembar.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li Tužilaštvo  
12 neki prigovor na to?

13 G. HALLING: [Prevod] Pa, to je malo duže nego što smo se  
14 mi dogovorili sa Odbranom, ali nemamo ništa protiv.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Onda vam  
16 produžavamo rok do 26. novembra, da podnesete zahtev da vam se  
17 odobri inter lokutorna žalba.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Sada možemo  
19 da nastavimo sa svedočenjem Svedoka 4444. Molim da se svedok  
20 uvede u sudnicu.

21 G. ROBERTS: [Prevod] Časni Sude, samo da vas izvestim da  
22 će mi trebati još jedno 30, do 45 minuta sa ovim svedokom.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

24 Samo da vidim koliko će trebati drugim Odbranama.

25 G. KEHOE: [Prevod] Otprilike sat vremena za nas.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 3

1 GĀA O'REILLY: [Prevod] Mi mislimo samo 15 do 20 minuta.

2 G. ELLIS: [Prevod] Nama možda 20 minuta.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala vam svima.

4 [Svedok nastavlja svedočenje]

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobro jutro,

6 Svedoče.

7 SVEDOK: [Prevod] Dobro jutro. Molim da mi se malo pojača

8 ton.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li sada bolje  
10 čujete?

11 SVEDOK: [Prevod] Da.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Danas ćemo  
13 nastaviti sa unakrsnim ispitivanjem. Počinje Odbrana g.  
14 Selimija.

15 Moram da vas podsetim da odgovarate na pitanja jasno, u  
16 kratkim rečenicama. Ako vam nešto nije jasno, zamolite da vam  
17 se pojasni ili recite da vam nije jasno, pa će reformulisati  
18 to pitanje.

19 I molim vas da uvek navedete osnov vaših saznanja o onome  
20 o čemu vas budu ispitivali.

21 Još uvek ste pod obavezom da govorite istinu. To je  
22 obaveza koju ste preuzeli svečanom izjavom u petak.

23 Molim vas da govorite u mikrofoni i da sačekate pet  
24 sekundi pre nego što odgovorite na pitanje i govorite sporo,  
25 kako bi prevodioci mogli da stignu da prevedu.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04444 (Poluzatvorena sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Roberts

Strana 4

1 Ukoliko vam bude potrebna pauza, molim vas da nam  
2 skrenete pažnju i mi ćemo vam izaći u susret.

3 G. Roberts, izvolite.

4 G. ROBERTS: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

5 SVEDOK: W04444 [Nastavak svedočenja]

6 [Svedok odgovara posredstvom prevodioca]

7 Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Roberts:

8 P. I dobro jutro, Svedoče.

9 G. ROBERTS: [Prevod] Molim da prvo pređemo na  
10 poluzatvorenu sednicu.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim Sudskog  
12 službenika da pređemo na poluzatvorenu sednicu.

13 [Poluzatvorena sednica]

14 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04444 (Poluzatvorena sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Roberts

Strana 5

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04444 (Poluzatvorena sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Roberts

Strana 6

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04444 (Poluzatvorena sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Roberts

Strana 7

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04444 (Poluzatvorena sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Roberts

Strana 8

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25



## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04444 (Poluzatvorena sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Roberts

Strana 9

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04444 (Poluzatvorena sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Roberts

Strana 10

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04444 (Poluzatvorena sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Roberts

Strana 11

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04444 (Poluzatvorena sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Roberts

Strana 12

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04444 (Poluzatvorena sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Roberts

Strana 13

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04444 (Poluzatvorena sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Roberts

Strana 14

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04444 (Poluzatvorena sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Roberts

Strana 15

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04444 (Poluzatvorena sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Roberts

Strana 16

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25



## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04444 (Poluzatvorena sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Roberts

Strana 17

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04444 (Poluzatvorena sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Roberts

Strana 18

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04444 (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje g. Kehoe

Strana 19

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04444 (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje g. Kehoe

Strana 20

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3 [Javna sednica]

4 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, mi smo sada na  
5 javnoj sednici.

6 G. KEHOE: [Prevod]

7 P. Svedoče, sada smo na javnoj sednici pa vas molim da ne  
8 pominjete nikakva imena. Ali evo danas ovde vi kažete da je to  
9 što se vama dogodilo, dakle otmica i batine, da je to bilo  
10 isključivo zbog te svađe koju ste vi imali sa nekom drugom  
11 porodicom u tom, u vašem selu. Nemojte pominjati ime porodice.  
12 Dakle, to je samo bilo zbog zavade sa drugom porodicom, je li  
13 tako?

14 O. Tako je. To je istina.

15 P. Izvinjavam se, ali nisam čuo prevod. Da li možemo da ga  
16 ponovimo?

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ponovite prevod,  
18 molim vas.

19 PREVODILAC: [Prevod] To je tačno, to je istina.

20 G. KEHOE: [Prevod]

21 P. Dakle, ono što se vama dogodilo vama Svedoče, nije imalo  
22 nikakve veze sa OVK, niti sa ratom?

23 O. Tako je.

24 G. KEHOE: [Prevod] Molim da se vratimo na poluzatvorenu  
25 sednicu, jer imam nekoliko pitanja, pa brinem zbog toga što se

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04444 (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje g. Kehoe

Strana 21

1 nešto može prepoznati.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim Sekretara da  
3 nam kaže kad smo na poluzatvorenoj sednici.

4 [Poluzatvorena sednica]

5 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04444 (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje g. Kehoe

Strana 22

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04444 (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje g. Kehoe

Strana 23

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04444 (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje g. Kehoe

Strana 24

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25



## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04444 (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje g. Kehoe

Strana 25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04444 (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje g. Kehoe

Strana 26

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04444 (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje g. Kehoe

Strana 27

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04444 (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje g. Kehoe

Strana 28

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04444 (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje g. Kehoe

Strana 29

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04444 (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje g. Kehoe

Strana 30

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04444 (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje g. Kehoe

Strana 31

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04444 (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje g. Kehoe

Strana 32

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25



## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04444 (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje g. Kehoe

Strana 33

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04444 (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje gđa O'Reilly

Strana 34

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04444 (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje gđa O'Reilly

Strana 35

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04444 (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje gđa O'Reilly

Strana 36

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04444 (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 37

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04444 (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 38

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04444 (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 39

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7 [Javna sednica]

8 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na javnoj sednici.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite, g. Ellis.

10 G. ELLIS: [Prevod]

11 P. Svedoče, početkom 1990-ih godina, albanski učenici i  
12 profesori su bili isključeni iz redovnog državnog sistema  
13 institucija?

14 O. Ne, to je bila diskriminacija. To nije bilo pravično.

15 P. Slažemo se. To nije bilo zato što albanski učenici i  
16 nastavnici više nisu mogli da funkcionišu u okviru srpskog  
17 državnog sistema, zar ne?

18 O. Da, tako je bilo. To je bila diskriminacija naspram nas.

19 P. I s obzirom na tu diskriminaciju, obrazovan je paralelni  
20 obrazovni sistem, je li tako?

21 O. Da.

22 P. Svrha je bila da albanska deca dobiju, imaju časove. Deca  
23 koja inače nisu više mogla da pohađaju nastavu, je li tako?

24 O. Da.

25 P. I nastava je držana u privatnim kućama, je li tako?

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04444 (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 40

1 O. Da, tako je.

2 P. Sada bih vas pitao o tome kako je taj paralelni sistem  
3 bio uspostavljen. Mi smo sada na javnoj sednici Svedoče, pa  
4 nemojte pominjate imena nekih lica ili konkretnih škola. Ja  
5 vas pitam, kako je bio ustrojen taj sistem? Dakle, za svaku  
6 školu postojao je direktor škole, je li tako?

7 O. Da.

8 P. I po svakoj opštini je postojao i nekakav prosvetni odbor  
9 je li tako?

10 O. Da. Oni su pravili program nastave.

11 P. Upravo tako. A, novac kojim su plaćani nastavnici,  
12 poticao je od donacija, dobrovoljnih donacija ljudi, je li  
13 tako?

14 O. Izvesno vreme nismo bili uopšte plaćeni.

15 P. Ali kada su počeli da vas plaćaju, to je plaćano novcem  
16 koji je poticao od donacija ljudi, je li tako?

17 O. Da. Ljudi su nam pomogli sa donacijama.

18 P. Da li je tačno da je deo tog novca prikupljan na lokalnom  
19 nivou, a delimično ga je dostavljao i centralni odbor za  
20 finansiranje?

21 O. Tako je.

22 P. Vratimo se sada na te pro -- prosvetne odbore ili savete  
23 u opštinama. Oni su bili nadležni da prate kako se novac deli,  
24 je li tako?

25 O. Možete li ponoviti molim vas pitanje? Nisam vas razumeo.



Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04444 (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 41

1 P. Oprostite. Ja vas pitam sada o tim prosvetnim savetima u  
2 opštinima [sic], u opštinama. I ja kažem da su ti prosvetni  
3 saveti bili zaduženi za deljenje, distribuisanje novca, u tom  
4 paralelnom obrazovnom sistemu?

5 O. Da. Oni su bili nadležni za deljenje novca.

6 P. U transkriptu piše da je prosveta bila nadležna za  
7 distribuisanje novca. -- Složićete se da zapravo trebalo je da  
8 tu stoji, prosvetni savet je bio zadužen za to?

9 O. Da, prosvetni savet.

10 P. Da li su oni takođe i formalno odobravali imenovanja  
11 nastavnika?

12 O. Da.

13 P. Dakle, svakodnevno funkcionisanje škole je bila  
14 nadležnost direktora škole, je li tako?

15 O. To je bila odgovornost i prosvetnog saveta i direktora.

16 P. Odluke o svakodnevnom funkcionisanju škole, bile su na  
17 direktoru škole, je li tako?

18 O. Da. Da. Time se bavio direktor škole.

19 G. VAN WELDE: [Prevod] Oprostite, u čemu je relevantnost,  
20 relevantnost ovih pitanja?

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da.

22 G. ELLIS: [Prevod] Da, mogu li da odgovorim u odsustvu  
23 svedoka i na poluzatvorenoj sednici?

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da se svedok  
25 izvede iz sudnice.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04444 (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 42

1 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim poluzatvorenu  
3 sednicu.

4 [Poluzatvorena sednica]

5 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04444 (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 43

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2 [Javna sednica]

3 SUDSKI SLUŽBENIKI: [Prevod] Sada smo na javnoj sednici.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Zahvaljujem.

5 Izvolite, g. Ellis.

6 G. ELLIS: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

7 P. Svedoče, da li me čujete? Svedoče, da li me čujete?

8 O. Da.

9 P. Da li ste ikada čuli da u školama u kojima ste vi radili,  
10 se radilo na tome da se podstaknu devojke i devojčice da budu,  
11 da pohađaju nastavu?

12 O. Nisam razumeo pitanje.

13 P. Preformulisaću. Da li se ikada govorilo o tome da je vama  
14 poznato da se radilo na tome da se uvedu kvote, kako bi se  
15 podstakle devojke da pohađaju paralelni sistem?

16 O. Ne znam za to.

17 P. Da li vam je poznato Svedoče, da je Jakup Krasniqi  
18 profesor istorije?

19 O. Da, to znam.

20 P. Da li vam je poznato da je on bio na čelu prosvetnog  
21 saveta, u Opštini Drenovac, u periodu od 1996., do 1998.?

22 O. Ne, ne znam za to.

23 P. U redu.

24 G. ELLIS: [Prevod] Molim da pređemo na poluzatvorenu  
25 sednicu.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04444 (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 44

1           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim poluzatvorenu  
2 sednicu.

3                           [Poluzatvorena sednica]

4                           [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04444 (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 45

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04444 (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 46

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04444 (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 47

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04444 (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 48

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25



## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04444 (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 49

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04444 (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 50

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04444 (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 51

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04444 (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 52

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04444 (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 53

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23 [Javna sednica]

24 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Prešli smo na javnu sednicu.

25 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Svedoče, moje poslednje pitanje

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04444 (Javna sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 54

1 je sledeće. Da li vi i dalje verujete da je vas otela OVK ili  
2 pripadnici OVK, ili više niste sigurni?

3 O. Nisam siguran da me je kidnapovala OVK. Neko me jeste  
4 oteo, ali ne znam ko su bile te osobe.

5 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala vam, nemam više pitanja.

6 SVEDOK: [Prevod] Nema na čemu.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima pitanja i  
8 Sudija Mettraux.

9 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala vam, Sudija Smith.

10 Svedoče, dobro jutro. Prvo da mi pojasnite nešto.

11 U vezi čega vas je pitao g. Ellis, Branilac g.

12 Krasniqija, a on vas je pitao da li se sećate nekoga po imenu  
13 Sahit Jashari. Sećate li se tog pitanja?

14 O. Sećam se.

15 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] I da li je vaš iskaz danas, da  
16 se vi ne sećate ko je bila ta osoba?

17 O. Ja se ne sećam ko je bio Sahit Jashari.

18 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Onda da vam pročitam šta ste  
19 rekli Tužiocu 2019. godine, 5. oktobra. To je u dokaznom  
20 predmetu P703.3, na strani 3 i 4.

21 [BRISANO]

22 [BRISANO]

23 [BRISANO]

24 A, sada mislim da bi bilo dobro da predemo na  
25 poluzatvorenu sednicu za svaki slučaj.

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04444 (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 55

1 [Poluzatvorena sednica]

2 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04444 (Poluzatvorena sednica)  
Dodatno ispituje gđa Van Welde

Strana 56

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25



## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04444 (Poluzatvorena sednica)  
Dodatno ispituje gđa Van Welde

Strana 57

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04444 (Poluzatvorena sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Kehoe

Strana 58

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04444 (Poluzatvorena sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Kehoe

Strana 59

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 60

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9 [Javna sednica]

10 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, prešli smo na  
11 javnu sednicu.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Roberts, mi smo  
13 odobrili vaš zahtev da vam se produži rok do 26. novembra. To  
14 je nedelja.

15 G. ROBERTS: [Prevod] Možda bi bilo bolje da se produži do  
16 ponedeljka, 27., jer 26. je subota.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da. To će onda da  
18 bude produženo do 27. novembra.

19 Nastavljamo u 11:30h.

20 --- Pauza u 10:58h

21 --- Nastavak sa radom u 11:30h

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite,  
23 gospodine.

24 G. KEHOE: [Prevod] Pa, rekli ste mi da vam kažem nakon  
25 pauze ono što sam imao u vezi sa dodatnim predlozima i

1 izmenama stepena pore -- poverljivosti.

2       Konsultovao sam se sa g. Hallingom, mi nemamo ništa  
3 protiv. Dakle, ti dokazi će biti -- dobiti nove oznake  
4 poverljivosti. Ja sam ranije već rekao kako će to izgledati.  
5 P697, P964.3, P964.4.

6       Dakle, radi se o tim dokumentima. A, sada ćemo početi sa  
7 svedočenjem sledećeg svedoka Tužilaštva.

8       Možemo li samo mi da ponudimo one dokumente koje smo  
9 ranije pominjali na usvajanje?

10       PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite.

11       G. ROBERTS: [Prevod] Dobro. Prvi je interni dokument,  
12 odn. izvod iz internog dokumenta Tužilaštva, 115865, ne znam  
13 da li Tužilaštvo ima nešto protiv toga, vidim da se promenio  
14 Tužilac, pa ne znam da li ovaj Tužilac može da se izrazi o  
15 tome?

16       G. PACE: [Prevod] Pa, možete dati spisak, i onda ću vam  
17 reći o kojima eventualno ima prigovora.

18       G. ROBERTS: [Prevod] Dobro. Prvi je -- prvi je bio prvi,  
19 to sam već rekao, onda drugi, verujem da idu tim redosledom,  
20 to je onaj 'post' iz Facebook-a, neću ga opisivati, jer je  
21 otvorena sednica. To je DRS00077.

22       PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Rekli ste i 74?

23       G. ROBERTS: [Prevod] Da. Na to ću preći za koji trenutak.

24       PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

25       G. ROBERTS: [Prevod] Dakle, DRS0074, DRS0076, a onda

1 imamo i video, to je DRS00072.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Pace, imate  
3 prigovora?

4 G. PACE: [Prevod] Nema prigovora. Ali, isto tako hoću da  
5 kažem da nije bilo prigovora ni na onu zvaničnu zabeležku koja  
6 je podneta, u ovim konkretnim okolnostima koje su nastale,  
7 nemamo prigovora.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Dakle,  
9 115865, DRS00074, DRS77, DRS76 i DRS72, usvajaju se u spis.  
10 Molim da im se dodele brojevi.

11 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, 115865, postaće  
12 dokazni predmet 3D5, DRS77 će biti 3D6, DRS74 će biti dokaz  
13 3D7, a DRS76, biće dokazni -- dokaz 3D8 i DRS82, biće 3DF  
14 [ispravka prevodioca] DRS72.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

16 Molim Sudskog službenika da uvede svedoka.

17 G. ELLIS: [Prevod] Časni Sude, izvinite, ja bih hteo da  
18 ponudim dva dokumenta. Prvi je SPOE00111714, to je zabeležka  
19 EULEX-a od 17. oktobra 2012. godine, i to samo zbog  
20 kredibiliteta svedoka.

21 A, drugi dokument je 115866, to je takođe jedan izvod iz  
22 internog dokumenta Tužilaštva. Mislim da ga je direktno  
23 pomenula gđa O'Reilly i takođe se odnosi na temu o kojoj sam  
24 ja unakrsno ispitivao svedoka, međutim nije bilo postavljeno  
25 na ekran svedoku iz očiglednih razloga, pošto se radilo o

1 kontaktu sa jednim -- jednom drugom osobom čije se ime tu  
2 pojavljivalo.

3       Možda Sud želi da zna, zbog čega nismo unakrsno  
4 ispitivali o tome, o toj osobi, a odgovor je, da se to već  
5 odnosi na razgovor iz maja 2023. Taj drugi svedok je svedočio  
6 u septembru i mi smo obelodanili ovaj dokument, odn. ovaj  
7 dokument nam je Tužilac obelodanio tek u oktobru, tako da  
8 nismo imali prilike da to pokrenemo sa svedokom 4781, ali je  
9 pomenuto u dokumentu -- u kontekstu Svedoka 4444, i to takođe  
10 podnosimo samo radi kredibiliteta svedoka.

11       G. PACE: [Prevod] Časni Sude, meni treba više dokumenata  
12 o prvom dokumentu koji je bio ponuđen na usvajanje.

13       A, što se tiče drugog, mogu li zameniti [sic] -- zamoliti  
14 da se potvrdi da li je to tačan ERN broj, jer mi to -- ja to  
15 nemam u svojoj zabelešci.

16       Prvi dokument je bio SPOE00111714.

17       PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Tako je.

18       G. ELLIS: [Prevod] A, to je takođe bilo -- ja sam  
19 postavio pitanje takođe i to je bilo u odgovoru na pitanje  
20 Sudije Mettrauxa.

21       G. PACE: [Prevod] Moje se pitanje se odnosi na to, da li  
22 je tačan ERN broj, to je 115866.

23       G. ELLIS: [Prevod] Pa, to i ja imam.

24       GĐA O'REILLY: [Prevod] Pa, i kod mene je to isti broj, od  
25 23. maja 2023.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04765 (Javna sednica)  
Proceduralna pitanja

Strana 64

1 G. PACE: [Prevod] Dobro. Ja ću onda ponovo da vam se  
2 obratim o tome, čim budem znao nešto više.

3 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Molim da se  
4 usvede [sic] -- ovi se svi -- mi ćemo kasnije o tome odlučiti,  
5 da li se usvaja ili ne, a sada molim da se uvede svedok.

6 G. EMMERSON: [Prevod] Časni Sude, dok čekamo na svedoka,  
7 samo da -- da kažem, da ću ja prvi ispitivati ovog svedoka u  
8 unakrsnom ispitivanju.

9 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

10 [Svedok ulazi u sudnicu]

11 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvinjavam se, samo  
12 da bismo bili ažurni, nisam već pomenuo ranije. G. Krasniqi  
13 prati putem video linka, ostala trojica optuženih su u  
14 sudnici.

15 Dobro jutro, Svedoče. Sada će vam Sudski službenik dati  
16 tekst svečane izjave, koje treba da da -- svečane izjave koje  
17 treba da date, prema Pravilu 141(2) našeg Pravilnika. Možete  
18 da pogledate taj dokument i molim vas da ga pročitate naglas.

19 SVEDOK: [Prevod] Dobar dan. Dobar dan, predsedniče.  
20 Pozdravljam sudije, Tužilaštvo i branioce, a pozdravljam i sve  
21 oslobodioce i sve vas.

22 Svestan značaja svog svedočenja, i svoje zakonske  
23 obaveze, svečano izjavljujem da ću govoriti istinu, celu  
24 istinu i samo istinu, i da neću prećutati ništa od svojih  
25 saznanja. Zaklinjem se.



## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04765 (Javna sednica)  
Proceduralna pitanja

Strana 65

1 SVEDOK: W04765

2 [Svedok odgovara posredstvom prevodioca]

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala, Svedoče.

4 Možete sesti.

5 Svedoče, danas počinjemo sa vašim svedočenjem. Očekuje se  
6 da će to trajati 16 sati. Kao što znate, najpre će vam pitanja  
7 postavljati Tužilaštvo, kada oni završe, Odbrana ima pravo da  
8 vas ispituje, a isto tako i članovi Sudskog veća će možda  
9 imati pitanja za vas.

10 Tužilaštvo procenjuje da im je za ispitivanje potrebno 2  
11 sata, Odbrana očekuje, da će im trebati 14.5 sati, a što se  
12 tiče oba tima, nadamo se da će imati obzira i da će bi -- i da  
13 će razumno koristiti -- i racionalno koristiti svoje vreme.  
14 Panel će mož -- odobriti -- možda i dodatno ispitivanje,  
15 ukoliko su ispunjeni uslovi.

16 Svedoče, pokušajte da odgovarate na pitanja jasno,  
17 kratkim rečenicama. Ako nešto ne razumete, recite slobodno i  
18 zamolite da se ponovi pitanje.

19 Ako -- pokušajte takođe da nam kažete koji je osnov vašeg  
20 saznanja, i o onome o čemu svedočite, u slučaju da vam -- da  
21 vas Tužilaštvo -- da traži od vas, da potvrdite neke ispravke  
22 koje su unete u vašu izjavu.

23 Podsećamo vas da treba da potvrdite to za zapisnik, da su  
24 te prethodne izjave ispravljene na način kako je to navedeno.

25 Molimo takođe, da govorite u mikrofona, da sačekate pet

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04765 (Javna sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 66

1 sekundi pre nego što počnete da odgovarate, kako bi prevodioci  
2 mogli da prevedu.

3 Svedoče, u narednim danima, dok svedočite u ovom Sudu,  
4 nije dozvoljeno da razgovarate o svom svedočenju izvan sudnice  
5 sa bilo kim, dok ne završite svoje svedočenje. Ukoliko vam  
6 neko postavi neko pitanje o svom -- o vašem svedočenju, molimo  
7 vas da nas o tome obavestite.

8 Molim vas da zastanete ako dignem ruku ili ako zatražim  
9 da prestanete sa govorom. To znači da želim da vam dam neko  
10 uputstvo.

11 Ukoliko smatrate da vam je potrebna pauza, molimo vas da  
12 nam to kažete, pa ćemo vam izaći u susret. Da li ste sve to  
13 razumeli?

14 SVEDOK: [Prevod] Da. Sve sam razumeo.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dakle, sada počinje  
16 glavno ispitivanje, vršiće ga Tužilac, on je sa vaše leve  
17 strane.

18 Izvolite, g. Pace.

19 G. PACE: [Prevod] Hvala, Časni Sudijo.

20 Ispituje g. Pace:

21 P. Dobro jutro, Svedoče, mi smo se već sreli. Ja ću se  
22 ponovo predstaviti. Moje ime je James Pace i ja sam Tužilac i  
23 postavljajući vam pitanja u naredna dva sata otprilike.

24 Pre nego što to -- pređem na vaše lične podatke, samo da  
25 kažem, da kao što sam vam objasnio u toku pripremne sednice,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04765 (Javna sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 67

1 umesto da vam postavljam pitanja o svakom relevantnom pitanju  
2 o kome imate informacije, moguće je da ćemo -- da će neke od  
3 vaših prethodnih izjava postati dokaz, i biti usvojeni u spis,  
4 a da bismo to učinili, ima nekoliko procesnih koraka koje  
5 treba da ispunimo i najpre, treba da utvrdimo vaš identitet.

6 Kako se zovete?

7 O. Sadik Magjun Halitjaha.

8 P. Kada ste rođeni?

9 G. PACE: [Prevod] Nisam čuo prevod.

10 PREVODILAC: [Prevod] Ja prevodim, ne znam da li me  
11 čujete. Dakle, 7. juna 1955. godine.

12 G. PACE: [Prevod]

13 P. Svedoče, koje ste narodnosti?

14 O. Ja sam Albanac sa Kosova.

15 G. PACE: [Prevod] Hteo bih da pokažem svedoku sledeća dva  
16 dokumenta na ekranu jedan pored drugog. Prvi je 803721-TR-AT,  
17 prvi deo, revidirano, RED. A, pored toga, molim da stavimo  
18 dokument koji ima isti broj, ali ima nastavak ET, znači  
19 engleska verzija i molim da vidimo prvu stranicu i jednog i  
20 drugog.

21 Hvala Sudskom službeniku.

22 P. Svedoče, da li vidite ova dva dokumenta? S leve strane je  
23 albanska verzija, a sa desne engleska.

24 O. Da.

25 P. To su dokumenti koji se tiču vašeg razgovora sa

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04765 (Javna sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 68

1 Tužilaštvom, u januaru 2020. godine. Da li se sećate da ste  
2 bili -- učestvovali u tom razgovoru?

3 O. Da, na Kosovu.

4 P. A, da li se takođe sećate, da ste imali još jedan  
5 sastanak sa Tužilaštvom, u novembru 2022.?

6 O. Da, ovde u Hagu.

7 G. PACE: [Prevod] Hvala Sudskom službeniku.

8 Sada možemo da sklonimo te dokumente.

9 P. Svedoče, kada je reč o vašim izjavama Tužilaštvu, da li  
10 se sećate da ste, nakon što ste ih pregledali prošle nedelje,  
11 uneli neke -- neka pojašnjenja?

12 O. Da. Da, uneli smo neke ispravke.

13 P. Da li se sećate, da li su ta pojašnjenja i ispravke bile  
14 unete, zabeležene u jednoj zabelešci i da je to vama onda  
15 pročitano?

16 O. Da.

17 P. Uz te ispravke u toj belešci, da li su informacije koje  
18 ste dali Tužilaštvu u svojim izjavama tačne, istinite, koliko  
19 vi znate i po vašem uverenju?

20 O. Mislim da je sada to tačno i potpuno.

21 P. I uz te ispravke u zabelešci, što se tiče ostalog dela  
22 tužila -- ostalih izjava koje ste dali Tužilaštvu, da li biste  
23 rekli -- da li biste iste odgovore dale [sic] -- ukoliko bi  
24 vam danas bila postavljena ta pitanja?

25 O. Možete li ponoviti pitanje, molim vas.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04765 (Javna sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 69

1 P. Uz ove ispravke, u zabelešci koja vam je pročitala -- da  
2 li ove izjave koje ste dali Tužilaštvu, tačno odražavaju, i da  
3 li biste dali iste odgovore, kada biste danas bili pitani o  
4 tome?

5 O. Da, ja bih re -- ponovio iste odgovore.

6 G. PACE: [Prevod] Časni Sude, molimo da se prethodne  
7 izjave i prateći dokazi, usvoje u spis. Relevantni ERN-i --  
8 ERN-i tu -- i to je od 9-to -- mi smo to izeli u svom *emailu*  
9 od 9. novembra, a isto tako i prilog 1 u pripremnu zabelešku  
10 1, i molimo da se pripremna zabeleška 1 usvoji u spis, to je  
11 dokument 116820 do 116829.

12 G. KEHOE: [Prevod] Nemamo prigovora, osim onoga što smo  
13 već izneli ranije.

14 G. EMMERSON: [Prevod] Ja bih hteo da se obratim Sudu pre  
15 nego što usvojimo ovaj dokument u spis, inače pratim proces  
16 odn. postupak kako ide.

17 G. ROBERTS: [Prevod] Ja nemam prigovora, Časni Sude.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio  
19 mikrofona] G. Emmerson, možete sada reći šta ste želeli.

20 G. EMMERSON: [Prevod] Pa, na osnovu dosadašnje, prošle  
21 prakse, mislim da bi bilo bolje da to uradimo bez prisustva  
22 svedoka.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Molim da se  
24 izvede svedok.

25 [Konsultacije Sudskog panela]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 70

1 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Imate reč.

3 G. EMMERSON: [Prevod] Kao što znate, ovaj svedok je  
4 citiran kao osoba protiv koje nije podignuta optužnica, tako  
5 bi ste vi to rekli u američkom -- jurisprudenciji. On je -- on  
6 bi bio jedan od saučesnika, i to se odnosi na paragraf 155  
7 optužnice, i dalje se o tome govori u paragrafu 329, u  
8 pretpretresnom podnesku Tužilaštva.

9 Govori se o jednom incidentu o kome -- koji neću  
10 pominjati, koji -- o kome ste već čuli svedočenja, i tiče se  
11 optužbe da je ovaj svedok naredio da se otmu tri druga  
12 pripadnika porodice svedoka, dve žene koje su kasnije  
13 pronađene mrtve.

14 S obzirom na to, očigledno je -- a isto tako i s obzirom  
15 na paragraf 97(5) protokola, u Nalogu o vođenju postupka od  
16 25. januara, radi se o KSC-2020-06. Dakle, o -- "advokat koji  
17 postavlja pitanja, pod uslovom da je tokom pripremne sednice  
18 postavljao pitanja, Tužilac je dužan da navede da:

19 "Ukoliko je svedok zabrinut, da bi int -- informacije  
20 mogle da ga -- da -- da njega inkriminišu i da tada da osoba  
21 mora imati prilike da čuje odn. da dobije pomoć advokata, da  
22 bi imao sa -- pravne savete -- savete."

23 Takođe, kada je reč o praksi koju ste vi usvojili ovde,  
24 da se mora svedok podsetiti na to. Imamo primer od 12. juna u  
25 svedočenju Svedoka 4323, podsetnik da je tada svedok bio

1 obavešten i upozoren, da ne mora da odgovara na pitanja koja  
2 ga mogu inkriminirati -- inkriminisati, izuzev ukoliko ga Panel na  
3 to ne primora po Pravilu 151(2) i (3) i da treba da se svedok  
4 upozori, da u slučaju da se takvo pitanje pojavi, da -- vi ili  
5 dodeljeni Branilac mogu da to pitanje onda pokrenu sa panelom.

6 Mi nismo čuli od Tužioca pacea, da li je on poštovao taj  
7 obavezni postupak i to se ne vidi iz dokumenta iz pripremnog  
8 razgovora. Postoje dokumenti iz kojih se vidi da jeste, ali  
9 kao što jedan od navedenih izvršilaca za koga se kaže da je  
10 bio deo udruženog zločinačkog pod -- postupka [sic] --  
11 poduhvata, da je on tvrdi ovde, da je apsolutno neophodno da i  
12 Tužilac i Sud obezbede da su preduzeti obavezni koraci. Ne  
13 mogu da se setim, ali mislim da je to bilo u pripreмној  
14 zabelešci 1 ili 2, svedok koji je rekao g. Paceu, "ne -- ne  
15 interesuje me i da li ću biti i optužen ili osuđen, ukoliko  
16 budem svedočio."

17 Prema tome, očigledno je da je da je on imao nešto u vidu  
18 i on je u pravu, nama nije sasvim jasno o čemu je ovde reč i  
19 šta je njemu Tužilac rekao.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Pace.

21 G. PACE: [Prevod] Časni Sude.

22 Samo da istaknem najpre da -- sa smo ovo unapred čuli,  
23 mogli samo da uštedimo vreme Sudu, i samo da kažem da u  
24 paragrafu 5 pripremnog beleške 1 se kaže:

25 "Pace je objasnio zbog čega se svedok ispituje na ovoj

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04765 (Javna sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 72

1 pripremnoj sednici, koja su njegova zaduženja, a Svedok 4765  
2 se odrekao svog prava na branioca."

3 A, što se tiče daljeg postupka, mislim da nema potrebe da  
4 ponovo ovde otkrivamo toplu vodu, ukoliko svedok pokrene bilo  
5 koje pitanje, inkriminacije, mi ćemo se tada time pozabaviti.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Slažem se. Dakle,  
7 ovaj dokument se usvaja u spis, molim da nam se da broj.

8 Radi pojašnjenja, verujem da je Tužilac podneo puno  
9 dokumenata, pa molimo da nam kaže koji je tačni broj.

10 G. PACE: [Prevod] Dobro, samo da potvrdim, to je tačno.  
11 To je drugi razgovor sa Tužilaštvom, koji je svedok pomenuo,  
12 navodeći datum.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [Nije uključio  
14 mikrofon]

15 G. PACE: [Prevod] Časni Sude, to je dokument koji smo mi  
16 pokazali od -- iz 2020. godine, i onda sam ga pitao o  
17 novemarskom, nisam mu pokazao to zato da ne bismo štedeli na -  
18 - da bismo uštedeli u vremenu, nisam mu sad to pokazao, a  
19 Sudski službenik je u pravu. Ima puno dokaznih predloga,  
20 mislim da ih ima oko 16.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobro. Iz novembra,  
22 nisam dobro shvatio, u redu.

23 Molim da se sada ponovo uvede svedok.

24 [Svedok nastavlja svedočenje]

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče, sada



Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04765 (Javna sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 73

1 možete -- možete sestati.

2 G. Pace, vi možete nastaviti.

3 G. PACE: [Prevod] Hvala.

4 9. novembra, u našoj *email* poruci, vi ste podneli -- mi  
5 smo podneli jedan rezime izjave svedoka po Pravilu 154, nismo  
6 čuli nikakav prigovor, prema tome, sada bih ga pročitao.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite.

8 Svedok 4765 je bio pripadnik LPK, upravnog odbora u  
9 Švajcarskoj u junu 1998., da bi pristupio OVK. Prvo je služio  
10 [sic] -- služio u Budakovu, gde je bio komandant bataljona OVK  
11 br. 2 u Brigadi 123, u paštričkoj operativnoj zoni.

12 Od novembra 1998., do marta 1999., Svedok 4765 je bio  
13 zamenik komandanta za moral i politička pitanja u operativnoj  
14 zoni Paštrik.

15 Zajedno sa ovom ulogom, od decembra 1998., do januara  
16 1999., Svedok 4765 služio je u odeljenju -- za administraciju,  
17 poznat kao J1 u klečkoj, unutar Glavnog štaba.

18 Od marta 1999., Svedok 4765, je bio zamenik komandanta  
19 operativne zone Paštrik, on je pružao informacije o strukturi  
20 i liniji komandovanja, u okviru pa -- operativne zone Paštrik,  
21 uključujući i o vojnoj policiji i specijalnim jedinicama tiču  
22 određenih potčinjenih pripadnika OVK, i o kojima on ima  
23 saznanja u vezi sa krivičnim delima koji se navode u  
24 optužnici.

25 Svedok 4765 je -- se sastajao i razgovarao sa Hashijem

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04765 (Javna sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 74

1   Thaçijem, Rexhepom Selimijem, Kadrijem Veselijem i Jakupom  
2   Krasniqijem, kao i sa drugim pripadnicima Glavnog štaba, u  
3   više navrata 1998., i 1999. godine, on svedoči o ulozi  
4   određenih pripadnika Glavnog štaba i o informacijama  
5   uključujući i nalozima -- naređenjima koje je primao od  
6   Glavnog štaba.

7           Svedok 4765 je bio stacioniran u Prizrenu, u junu 1999.  
8   godine, i pružiće nam informacije o drugim jedinicama OVK i  
9   njihovim pripadnicima.

10          I na kraju, Svedok 4765 je napisao -- je autor više  
11   dokumenata OVK iz 1998. i 1999. godine, a nakon rata je  
12   napisao knjigu o OVK.

13          Time sam završio ovaj rezime, a sada bih zamolio da --  
14   sada bih izvršio neko dodatno ispitivanje.

15          I najpre da pokažem svedoku dokument P631-ET i P631, oba  
16   dokumenta na ekranu, i to se može objaviti javno. Zahvaljujem  
17   se Sudskom službeniku.

18   P.    Svedoče, da li vidite ova dva dokumenta? Imate verziju na  
19   albanskom i -- na levoj strani i desno je engleska verzija.

20   O.    Da.

21   P.    Da li prepoznajete taj dokument?

22   O.    Možete li molim vas da to samo malo podignete, kako bih  
23   video svoj potpis? Ne. Ovo nije moj dokument, ovo je dokument  
24   koji je potpisao Bislime Zyrtari.

25   P.    Da li ste ovaj dokument ranije već videli?

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04765 (Javna sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 75

- 1 O. Da.
- 2 P. Da li se sećate kada ste ga videli?
- 3 O. U decembru 1999. godine.
- 4 P. Vidimo da se ovaj dokument odnosi na obuku komandanta  
5 bataljona, u januaru 1999. godine. Da li znate išta o tom  
6 kursu obuke komandanata bataljona, odn. komandira bataljona?
- 7 O. Da. Da taj kom -- taj kurs i obuka komdandanata bataljona  
8 je održan u drugoj polovini februara, do sredine marta, i to  
9 je -- i ja sam tu održao više predavanja u toku te obuke za  
10 komandanta bataljona.
- 11 P. Vi ste pomenuli da je to bilo u februaru ili martu.  
12 Možete li samo to malo pojasniti?
- 13 O. Pa, kurs je trajao -- ceo kurs je trajao oko mesec dana.
- 14 P. A, koje godine? 1998., ili 1999.?
- 15 O. To je bilo u februaru i martu 1999. godine.
- 16 P. Da li se sećate gde je taj kurs vođen?
- 17 O. To je bilo u školi Nishur, u opštini Suva Reka.
- 18 P. A, ko je pohađao tu obuku?
- 19 O. Neki od komandanata bataljona, koji su bili odabrani da  
20 pohađaju kurs, a predavači su bili Salih Veseli, Bislime Zyrapi  
21 i ja i drugi.
- 22 P. Pomenuli ste da su to bili neki od komandanata bataljona.  
23 Da li se sećate, komandanti bataljona u kojim zonama u to  
24 vreme?
- 25 O. Prevažodno iz zone Paštrik, ali bilo ih je iz drugih

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04765 (Javna sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 76

1 zona.

2 P. Da li se sećate u čemu se sastojala obuka?

3 O. Da, naravno. Bavili smo se pitanjima vezanim za rat,  
4 operativnim pitanja, vođeje borbi. Ja sam konkretno govorio o  
5 pravu rata, prava boraca, prava ranjenih, prava civila, prava  
6 lica koja su se predala, zatim o moralu rata i neophodnosi  
7 rata, kako bi se Kosovo oslobodilo.

8 G. PACE: [Prevod] Ovaj dokument nam više nije potreban.  
9 Sada bih svedoku predočio dokument koji ima MFI oznaku P650-  
10 ET. To je jedan od dokumenata koji su usvojeni sa ovim  
11 svedokom. Mogu da pročitam i ERN oznaku, to je U003-1741. Da,  
12 to je taj. Molim da vidimo i drugu verziju na engleskom i  
13 konkretno mi treba stranica U0031744. Zahvaljujem.

14 P. Svedoče, da li vidite ova dva dokumenta na ekranu, sa  
15 leve strane na albanskom, sa desne na engleskom?

16 O. Da, vidim.

17 P. Ovo je izjava od 16. marta 1999. godine i izjava Halila  
18 Qadrakua, koja vam je pokazana tokom informativnog razgovora,  
19 i ja ću vas sada pitati o nekim određenim odlomcima iz ovog  
20 dokumenta.

21 G. PACE: [Prevod] Molim da pogledamo sledeću stranicu,  
22 koja ima oznaku 1745. Pročitaću šta piše pri vrhu stranice gde  
23 počinje "tačno", a na albanskom to je negde pri sredini  
24 stranice, treći pasus. E, tu. Hvala.

25 P. Svedoče, možete pratiti, a možete i slušati prevod. Ja ću

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04765 (Javna sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 77

1 vam čitati šta tu piše i onda vam postaviti pitanje.

2 "Tačno 1. marta 1999., pitao sam da mi komandant Drini,  
3 dopusti da zajedno sa oficijom Sadikom Halitjahom odem do te  
4 brigade i da ispravim sve probleme u tim selima, i da onda  
5 iznesem pre -- predloge kadrovskih promena, kako bi se  
6 prevazišlo nerazumevanje i neprijatnosti u tim selima, ali  
7 budući da je odgovor bio negativan, ja sam odustao od toga,  
8 zato što niko nije želeo da se to reši.

9 Takođe sam stupio u kontakt sa Glavnim štabom u vezi sa  
10 tim Feretom, i objasnio sam im odakle potiču ti problemi i  
11 kako da se prevaziđu." Kraj citata.

12 Svedoče, da li se sećate ko je taj Ferat o kome se ovde  
13 govori?

14 O. Prepoznajem dokument. Nije da sam otišao u Glavni štab.  
15 Ovde se govori o tome da je Halil Qadraku otišao u Glavni  
16 štab, kako ovde piše. Ovde piše da sam -- on je rekao:

17 "Ja sam otišao u Glavni štab, ja sam tamo otišao da se  
18 sastanem sa komandantima, a on se sastao sa nekima iz štaba.  
19 Ferat. Ferat ne znam da je Ferat imao tako važnu ulogu u  
20 štabu.

21 P. Da li vam je poznato kako se preziva Ferat, kako piše, na  
22 kom -- u kom se govori u ovom dokumentu.

23 O. To je bio poslanik Ferat Shala.

24 P. Da li vam je Qadraku rekao, da je razgovarao sa Feratom  
25 Shalom o tim stvarima?

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04765 (Javna sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 78

1 O. Ne. Tako to piše u ovom dokumentu. Ovde piše "otišao sam  
2 u štab", a misli se na njega. Dakle, on je otišao sa njim.

3 P. Da, Svedoče, u dokumentu se govori o štabu, i piše tu:

4 "Stupio sam u kontakt sa Glavnim štabom u pogledu Ferata  
5 i ne pominje se njegovo prezime, pa je moje pitanje, kako to  
6 da znate, da Ferat o kom se ovde govori je upravo Ferat Shala?

7 O. U dokumentu piše: "Sastao sam se sa Feratom Shalom."

8 G. EMMERSON: [Prevod] G. Tužioče, izvinjavam se što  
9 prekidam, ali ako je to tačno, u verziji na albanskom,  
10 očigledno imamo grešku u prevodu na engleski, jer u verziji na  
11 albanskom očigledno imamo grešku u prevodu na engleski, jer u  
12 engleskoj verziji piše: "Otišao sam sa Feratom."

13 G. PACE: [Prevod] Da.

14 P. Primam k znanju šta piše na engleskom, ali vidim da se u  
15 verziji na engleskom ne pominje Shala, Svedoče. Ali, po vašim  
16 saznanjima, Halil Qadraku je govorio o Feratu Shali, je li  
17 tako?

18 O. U albanskom piše: "Sastao sam se sa Feratom Shalom.  
19 Sastao sam se sa Feratom Shalom."

20 P. Da li vi znate da se Qadraku sastao sa Feratom Shalom da  
21 razgovara o ovim stvarima, osim što vidite da se o tome govori  
22 u ovom dokumentu. Da li vi imate neka druga saznanja, izvor  
23 saznanja o tome?

24 O. Ne, nemam neki drugi izvor saznanja o tome. Tako ovde  
25 piše.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04765 (Javna sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 79

1 P. Na istoj strani i pročitacu vam šta ovde piše.

2 "Kada je reč o Nasimu Mullabaziju, imamo na umu da je do  
3 nedavno radio u srpskoj policiji i da je izbačen iz SUP-a,  
4 Sekretarijata unutrašnjih poslova, tek nakon što su ga Srbi  
5 odbacili kao pseto. I onda je došao k nama.

6 Svedoče, ko je taj Nasim Mullabazi?

7 O. Ja ga nisam poznavao u to vreme. Ovde se -- ovde ga  
8 pominje Halil Qadraku. Kasnije sam shvatio, uprkos činjenici  
9 da je bio mučen i da je on radio u srpskoj policiji, odn. u  
10 policiji Jugoslavije u to vreme. I u jednom trenutku je  
11 pristupio u redove OVK. To je čovek o kom se ovde -- o kom  
12 govori Nasim Mullabazi.

13 P. Da li znate u koju jedinicu je pristupio u OVK, u koji  
14 bataljon ili brigadu?

15 O. Pristupio je u redove 124. Brigade, na čijem čelu je bio  
16 komandant Hoxha.

17 P. Da li nam možete reći, kako se zove komandant Hoxha koji  
18 je iz 124. Brigade?

19 O. Skender Hoxha.

20 P. Pročitacu još jedan odlomak sa iste stranice:

21 "Kada je reč o Rexhepu Krasniqiju, Selim Gashi i ja smo  
22 najviše pogrešili, budući da smo ga mi ponudili i uključili u  
23 redove ove brigade, na predlog Selima Gashija, zato što ga  
24 nisam poznavao, a on je sada postao šef odseka za moral i  
25 informisanje, ali on ne zna da radi taj posao." Kraj citata.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04765 (Javna sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 80

1 Svedoče, moje pitanje je ko je Selim Gashi?

2 O. Rexhep Krasniqi je bio zamenik komandanta 124. Brigade, a  
3 Selim Gashi je bio S2 u 124. Brigadi. I ovde piše da su ga oni  
4 predložili i da su prihvatili da on pristupi u redove brigade,  
5 iako ga nisu poznavali zapravo.

6 G. PACE: [Prevod] Sudski službeniče, ovaj dokument nam  
7 više nije potreban.

8 P. Svedoče, u vašem informativnom razgovoru ste rekli da je  
9 Halil Qadraku bio G2 u zoni i da ste često sa njim saradivali.  
10 Pod time se misli na operativnu zonu Paštrik, je li tako?

11 O. Da. Halil je bio G2. Kao što je bilo i drugih odseka, G1,  
12 G3, G4, G5, G6. Mi smo saradivali sa svim odsecima i sektorima  
13 u operativnoj zoni Paštrik. Ja sam blisko saradivao sa  
14 Halilom, zato što smo se poznavali još pre rata.

15 P. Da li je Halil Qadraku bio na položaju G2, kada ste bili  
16 zamenik komandanta u operativnoj zoni Paštrik?

17 O. Da.

18 P. Halil Qadraku je u januaru postavljena na svoj položaj,  
19 postavio ga je komandant Drini, Ekrem Rexha i to je taj  
20 položaj G2.

21 G. PACE: [Prevod] Sada bih molio da se prikaže  
22 SITF0003376 do SITF00033379 i da se istovremeno prikaže i  
23 prevod SITF0033378 do 79-ET. I molim na albanskom da se  
24 prikaže stranica koja ima broj 378.

25 P. Svedoče, vidite sada dva nova dokumenta, sa leve na



## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04765 (Javna sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 81

1 albanskom a sa desne na engleskom?

2 O. Da, vidim.

3 P. Da li prepoznajete ovaj dokument?

4 O. Već sam video ovaj dokument. Tu se radi o prebacivanju  
5 jednog borca iz zone Paštrik u zonu Drenice, a ta osoba je  
6 Kimete Krasniqi.

7 P. Svedoče, tokom pripremnog razgovora sam vam pokazao ovaj  
8 dokument. Međutim, da li ste pre pripremnog razgovora ikada  
9 ranije videli ovaj dokument?

10 O. Ne, nisam.

11 P. Pre nego što ste videli ovaj dokument tokom pripremnog  
12 razgovora, da li ste znali nešto o Kimete Krasniqiju koji se  
13 pominje u ovom dokumentu?

14 O. Da, je sam.

15 P. Pri dnu dokumenta vidimo da je rukom napisano.

16 G. PACE: [Prevod] Zahvaljujem Službeniku.

17 P. Vidim da se tu pominje načelnik Luli. Da li znate na koga  
18 se tu misli?

19 O. Ne znam na koga se misli, da li vidim potpis tahira  
20 sinanija. Ja nisam znao da je on bio -- ko je bio u Drenici.

21 P. Da li ste ikada čuli da se Luli pominje 1998. i 1999., u  
22 OVK.

23 O. Luli je pseudonim za Kadrija Veselija.

24 P. I vidimo pri dnu dokumenta na albanskom kao što ste  
25 rekli, čini se da tu, u rukopisu, imamo jedan deo i tu je ime

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04765 (Javna sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 82

1 Tahira Sinanija. Da li prepoznajete potpis ispod imena Tahira  
2 Sinanija?

3 O. Vrlo dobro ga poznajem, budući da je on bio moj  
4 komandant, komandant operativne zone Paštrik.

5 P. I, u sredini ovog dokumenta, pre ovog dela koji je u  
6 rukopisu, vidimo da stoji da je autor ovog dokumenta Halil  
7 Qadraku i onda imamo i potpis ispod tog imena. Da li  
8 prepoznajete čiji je to potpis?

9 O. Da, to je Halilov potpis.

10 G. PACE: [Prevod] Molim da Sudski službenik prikaže šta  
11 se vidi pri vrhu dokumenta.

12 P. Svedoče, da li vidite da je datum 19. avgust 1999., i  
13 Halil Qadraku je potpisao kao načelnik ZKZ-a.

14 O. U to vreme OVK još uvek nije bila transformisana u  
15 Zaštitni korpus Kosova, tako da ovo je u julu, i Halil je bio  
16 u pravu -- imao pravo da ga potpiše.

17 G. PACE: [Prevod] I molim da sada pogledamo dokument  
18 SITF00379706 do SITF00379706 i prevod na engleskom ima istu  
19 ERN referencu sa ET na kraju.

20 P. Svedoče, vidite dokument na ekranu sa leve na albanskom,  
21 sa desne na engleskom.

22 O. Da, vidim.

23 P. Da li prepoznajete ovaj dokument?

24 O. Vidim dokument i prepoznajem ga zato što ste mi ga vi  
25 pokazali. Ovde je potpis Halila Qadrakua, a u dokumentu se

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04765 (Javna sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 83

1 govori da se oslobode neke prostorije koje je neko  
2 protivzakonito počeo da koristi i onda je ovde dostavljena  
3 pritužba i nakon toga je izdato naređenje da se isprazni  
4 protivzakonito zauzet prostor.

5 P. Pre nego što vam je Tužilaštvo pokazalo ovaj dokument. Da  
6 li ste vi imali bilo kakva saznanja o onome o čemu se ovde  
7 govori o tome da treba da se oslobodi taj prostor.

8 O. Ne. Time se ja nisam bavio, i nisam o tome bio obavešten.

9 P. Da li prepoznajete potpis Halila Qadrakua?

10 O. Da. Prepoznajem ga.

11 P. Da li vidite da je datum 26. avgust 1999., i Halil  
12 Qadraku je potpisao dokument kao načelnik SHIK-a?

13 O. Ne. Halil nije poznavao izraz SHIK. Za njega je to bio  
14 isti ZKZ, to je obaveštana i kontraobaveštajna služba. Od  
15 njega je bilo isto što i SHIK, i da ga pitate danas, on i dan-  
16 danas meša ta dva termina.

17 G. PACE: [Prevod] Molim da se ova dva dokumenta usvoji u  
18 spis, dakle, dokument i prevod, kao i prethodni koji sam  
19 pokazao.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] SITF0033376 do  
21 00033379, kao i engleski prevod se usvaja u spis.

22 G. KEHOE: [Prevod] Sudija, deluje kao da ste vi već  
23 doneli odluku.

24 Ali, pitanje je, zašto se ovaj dokument pokazuje svedoku?  
25 Neću sad ulaziti u to ko je potpisao dokument, ali to je osoba

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04765 (Javna sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 84

1 koja bi trebalo da nam kaže nešto o ovom dokumentu. Ovaj  
2 svedok nikada nije video ovaj dokument pre pripremnog  
3 razgovora.

4 I sada dakle, pokazan mu je dokument tokom pripremnog  
5 razgovora, koji on nikada ranije -- video, sada mu predočavaju  
6 taj dokument, a ne predočavaju ga putem osobe koja ga je  
7 potpisala, i koja bi mogla da potvrdi njegovu autentičnost. Mi  
8 ne možemo naredne dve godine da dopustimo Tužilaštvu da na tom  
9 temelju, uvrštava u spis dokumente, dakle, pokaže nekom  
10 svedoku dokument, i onda jednostavno preko tog -- preko  
11 pripremnog razgovora, i onda pokuša preko njega da ga uvrsti u  
12 spis. Ulažemo prigovor.

13 G. PACE: [Prevod] Ako mogu da odgovorim.

14 Kada je reč o prvom dokumentu, svedok je rekao da mu je  
15 poznato pitanje o kome se o njemu radi. Kada je reč o oba  
16 dokumenta, svedok je prepoznao potpis autora dokumenata i kao  
17 što je očito [sic] -- na osnovu prethodnih pitanja, osoba koja  
18 je potpisala dokument je bio potčinjeni svedoku, tako da imamo  
19 temelje i što se tiče značaja dokumenta, a ne --  
20 prihvatljivosti dokumenta u spis o tome Odbrana Thači može  
21 kasnije da se bavi.

22 G. KEHOE: [Prevod] Dakle, mi imamo stalno ovaj isti  
23 obrazac Tužilaštva. Imamo dokument o kojima ovaj jadni svedok  
24 ništa ne zna, nema nikakva saznanja o njima, onda mu se pokaže  
25 dokument na ekranu i kaže se pa jednostavno zato što je taj

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04765 (Javna sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 85

1 čovek, Halil Qadraku potpisao dokument, mora biti da je to  
2 autentičan dokument.

3 To jednostavno nije dovoljno. Osoba koja ga je potpisala  
4 dođe i neka kaže u sudnici nešto o njemu, a ne da ovaj jadni  
5 svedok dokument za potrebe Tužilaštva. Jednostavno nemamo  
6 ispravan temelj.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Imamo odgovarajući  
8 temelj, koji pokazuje da je relevantan i da se njime ne nanosi  
9 šteta interesima odbrane. Dokument se usvaja. Dakle,  
10 SITF00397906 do 279706, kao i engleski prevod.

11 Molim da mu se dodeli broj.

12 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, SITF000333378 do  
13 333378-ET i odgovarajući prevod pod SITF000333376 do  
14 000333379, će biti P709.

15 A drugi, SITF00379706 do 00379706, kao i prevod na  
16 engleski će biti P710 i oba dokumenta su označena sa oznakom  
17 poverljivo.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li se može  
19 izmeniti stepen tajnosti?

20 G. PACE: [Prevod] Da. Mogu biti javni.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Menja se stepen  
22 tajnosti oba dokaza i sad će biti javni.

23 Možete da nastavite.

24 G. PACE: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

25 P. Svedoče, pročitacu vam odlomak iz vašeg informativnog

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04765 (Javna sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 86

1 razgovora sa Tužilaštvo i onda imam nekoliko pitanja za vas u  
2 vezi s time.

3 G. PACE: [Prevod] Za zapisnik da kažem -- no, možda bi  
4 bilo lakše da se najpre to prikaže na ekranu. To je 083721-TR-  
5 ET, treći deo, počecu od 22. strane. Na albanskom je to 25.  
6 strana, a na engleskom 22. U verziji na albanskom to počinje u  
7 drugom redu, a na engleskom to je pri dnu stranice. Hvala.

8 P. Svedoče, pročitacu vam. Možete gledati na ekranu ili  
9 slušati prevod, pa cu imati onda pitanja za vas:

10 "Oni su zlostavljali jednog meštana iz Kru -- Male  
11 Kruše, njegovo ime je Jakup muharemi i onda su ga zatvorili 24  
12 sata u Reti, bio je tamo sa vojnicima koji su ga -- ali su ga  
13 pretukli. On je zlostavljan, oduzeli su mu oružje, budući da  
14 je bio takođe vojnik i onda su ga poslali u Glavni štab.  
15 Naravno, oni su mislili da on treba da bude da dobije i težu  
16 kaznu, ja nisam znao za ovaj slučaj, iako se to desilo u mojoj  
17 zoni, oni su ga -- oni su pustili Jakupa -- oni su pustili  
18 Jakupa.

19 Skender Hoxha je bio jedan od lica koji je izašao iz  
20 okvira svojih ovlašćenja, koje je imao kao komandant i zato se  
21 ovde iznosi zamerka da se on tamo -- da je on tamo preuzeo  
22 odgovornosti policije, i da nije obavljao dobar posao i  
23 zatražili smo mogućnost da se smene dvojica, trojica njih."  
24 Kraj citata.

25 Svedoče, ovde se govori o Skenderu Hoxhi, i njegovoj

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04765 (Javna sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 87

1 ulozi u OVK od ranije. Da li biste mogli sudijama da kažete,  
2 na šta ste mislili kada ste rekli da je Skender Hoxha bio  
3 jedan od lica koje je izašlo iz okvira svojih odgovornosti?  
4 O. Nije bilo na komandantu brigade da se bavi sumnjivim  
5 licima, i on je na taj spisak naveo Jakupa Muharremija i  
6 njegovog oca, Imera Muharremija, odveo ih je u podrum zgrade  
7 brigade i zlostavljao. Ja sam obavešten o tome nakon rata.  
8 Skender je dobio opomenu kasnije nakon rata, jer nije imao  
9 pravo da to radi.

10 Ono što je još gore, je da je Jakup Muharremi bio jedan  
11 od mojih vojnika u Budakovu i mi smo porodično u srodstvu,  
12 međutim, ja nisam znao za ove događaje koji su se odigrali  
13 tokom rata.

14 P. Svedoče, vi pominjete beleške i spisak na kom je naveden  
15 Jakup i njegov otac. Možete li nam reći o čemu govorite?

16 O. Video sam i spisak koji ste mi vi pokazali g. Tužioče,  
17 gde su navedena imena ljudi koji su radili za jugoslovensku  
18 obaveštajnu službu. Prepoznao sam Latifa Krasniqija i du --  
19 osobu Dulla i još neki drugi koji su me zlostavljali u  
20 jugoslovenskim zatvorima. Video sam Jakupa Muharremija na tom  
21 spisku, ali on nije imao nikakve veze sa njima.

22 P. Da li ste videli taj spisak pre nego što vam ga je  
23 Tužilaštvo pokazalo?

24 O. Ne.

25 P. Možete li reći sudijama, ko vas je obavestio da je

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04765 (Javna sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 88

1 Skender Hoxha bio uključen u zatvaranje Muharremija?

2 O. I sam Jakup mi je to rekao. On mi je nakon rata mu se  
3 desilo. Ja za to tokom rata nisam znao, nisam znao šta mu se  
4 desilo.

5 P. I vi ste rekli, da je Skender Hoxha dobio opomenu. Možete  
6 li nam reći ko mu je uputio tu opomenu.

7 O. Tahir Sinani. Ja o tome nisam bio obavešten.

8 P. Kako ste saznali za tu opomenu koju je uputio Tahir  
9 Sinani?

10 O. Saznao sam u razgovoru nakon rata. Tad sam shvatio šta se  
11 desilo i da je bio upućen -- i da je bila upućena opomena.

12 P. Razgovarali ste s kime?

13 O. Razgovarao sam sa Jakupom. Jakup mi je detaljno opisao  
14 šta se tad desilo i neko je razgovarao sa Jakupom kako bih ga  
15 smirio i kako bi se izbeglo da Jakup izvrši odmazdu i pri tom  
16 je rečeno da osoba koja je bila odgovorna za to je dobila  
17 opomenu.

18 P. Da li znate ko je naredio da Jakup Muharremi bude uhapšen  
19 ili zatvoren?

20 O. Skender Hoxha je odgovoran. Ne znam ko je naredio, ali on  
21 je bio komandant brigade.

22 P. Molim da nam kažete zašto kažete da je on bio odgovoran  
23 za to. Da li samo zato što je bio komandant brigade ili  
24 postoji neki drugi razlog.

25 G. KEHOE: [Prevod] Prigovor. Prigovor, Tužilac svedoči



## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04765 (Javna sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 89

1 umesto svedoka.

2 G. PACE: [Prevod] Izvinjavam se, ali nije bilo ništa  
3 sugestivno. Ja samo pokušavam da razjasnim osnovu njegovih  
4 saznanja.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Odbija se prigovor.  
6 Nije bilo ničeg sugestivnog u pitanju.

7 G. PACE: [Prevod]

8 P. Svedoče, vi ste maločas rekli, da je Skender Hoxha bio  
9 odgovoran, budući da je bio komandant brigade. Molim da nam  
10 kažete, da li vi kažete da je odgovoran zbog -- što je bio  
11 komandant brigade ili postoji neki drugi razlog zašto kažete  
12 da je on bio odgovoran?

13 O. On je dodatno odgovoran, budući da ga je mučio, on ga je  
14 pretukao.

15 P. Kako to znate?

16 O. Moj rođak Jakup mi je to ispričao nakon rata, i dan-danas  
17 trpi posledice tog premlaćivanja.

18 P. Da li vam je Jakup rekao ili ste na neki drugi način od  
19 nekoga čuli ko je bio uključen -- učestvovao u zatvaranju, i  
20 zlostavljanju Jakupa Muharemija.

21 O. Ne, Jakup mi je to sam ispričao.

22 P. U pasusu koji sam vam pročitao iz vaše izjave, vi kažete  
23 da su mu:

24 "oduzeli oružje, budući da je bio vojnik i da je poslat u  
25 Glavni štab."

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04765 (Javna sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 90

1           Moje pitanje je, kako znate da je Jakup Muharremi bio  
2   poslat u Glavni štab?

3   O.   On mi je to ispričao. Imao je pištolj koji mu je oduzet.  
4   U Retiji, u komandi brigade i oni su smatrali da neko treba  
5   dodatno da ga još kazni, zato -- poslali su ga u Glavni štab,  
6   ali na osnovu onoga što mi je Jakup rekao, on je tamo ostao  
7   nekih 7, 8 sati, ne duže i onda su shvatili da je on bio  
8   vojnika i u budakovu, nakon čega je pušten. Međutim, oružje je  
9   ostalo kod Skendera i nije vraćeno Jakupu.

10   P.   Da li se sećate kako se zove otac Jakupa Muharremija?

11   O.   Imer.

12           G. PACE: [Prevod] Ovi dokumenti nam više nisu potrebni i  
13   molim da se sada svedoku pokaže dokument U0017854 do U0018758,  
14   a prevod na engleskom ima istu ERN oznaku sa ET na kraju.  
15   Molim da se ovo ne prikazuje izvan sudnice.

16           Svedoče, je li vidite dva dokumenta na ekranu, jedan na  
17   albanskom, jedan na engleskom?

18   O.   Vidim.

19   P.   Je li to taj dokument na koji ste -- odn. koji ste  
20   malopre spomenuli, kao dokument koji vam je Tužilaštvo  
21   pokazalo?

22   O.   Da. Izgleda da je Nasim Mullabazi dao ovaj dokument  
23   Skenderu Hoxhi.

24   P.   A, na osnovu čega to zaključujete, Svedoče, da je Nasim  
25   Mullabazi dao ovo Skenderu Hoxhi.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04765 (Javna sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 91

1 O. Zato što je on bio u jugoslovenskoj policiji, i on je  
2 znao ko je saradivao sa jugoslovenskom tajnom službom. Kao što  
3 sam ja znao, dvojicu ili trojicu koja -- koji su me mučili dok  
4 sam bio u zatvoru.

5 G. PACE: [Prevod] Moslim sada da pogledamo stranicu 7856,  
6 molim.

7 P. I sad smo na javnoj sednici, Svedoče. Molim vas da ne  
8 spominjete ni jedan broj sa ovog spiska. Možete -- odn. ni  
9 jedno ime na ovom spisku. Možete samo da spomenete broj.

10 Vi ste u vašem razgovoru sa Tužilaštvom 2020. godine,  
11 rekli da niste znali osobu pod brojem 58, to sada vidite na  
12 ekranu ime, ali on je bio policajac u srpskoj policiji.

13 O. Tako je. Tako je. Osoba pod brojem 58, je bio pripadnik  
14 srpske policije, iako je Albanac po nacionalnosti.

15 P. Svedoče, molim vas ne spominjite ime, ali pogledajte koje  
16 ime stoji pod brojem 53 i recite sudijama da li znate o kome  
17 se radi?

18 O. To je bila osoba koja je mene mučila i on je radio za  
19 jugoslovensku tajnu službu u prizrenu. Osoba br. 53.

20 P. A, da li poznajete osobu pod brojem 54, opet molim vas da  
21 ne čitate ime.

22 O. Zašto da ne spomenem njegovo ime. Oni su nas tukli, a mi  
23 ovde ne smemo da spomenemo njihovo ime. On je -- ta osoba je  
24 mrtva. On je deset godina bio sekretar u sekretarijatu u  
25 prizrenu.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04765 (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 92

1 G. PACE: [Prevod] Časni Sude, sad molim da pređemo na  
2 privatn -- na poluzatvorenu sednicu, da bih postavio nekoliko  
3 pitanja svedoku.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da pređemo na  
5 poluzatvorenu sednicu, kako bismo zaštitili svedoke.

6 [Poluzatvorena sednica]

7 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

[Javna sednica]

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04765 (Javna sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 93

1 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sad smo na javnu sednicu.

2 G. PACE: [Prevod] I sada molim da pogledamo poslednju  
3 stranicu ovog dokumenta, a to je 7858 i na albanskom nas  
4 interesuje desni ugao dokumenta pri dnu, gde bi trebalo da  
5 stoji potpis.

6 P. Svedoče, kad vam je pokazana ova stranica tokom vašeg  
7 razgovora sa Tužilaštva -- 2020. godine, vi ste rekli da  
8 možete da vidite slovo S ili slovo H, ali niste mogli da  
9 prepoznate ovaj potpis.

10 G. PACE: [Prevod] Dakle, to je dokument deo 6, na strani  
11 3.

12 P. Da li i dalje ostajete pri tome, da ne možete da  
13 prepoznate čiji je ovo potpis?

14 O. Ja nisam veštak za potpise. Vidim da ovde stoji S, stoji  
15 H, možda stoji B, ali ne mogu da budemo precizan, a ne želim  
16 da pogrešim u odgovoru.

17 G. PACE: [Prevod] Ali, prvo da ponudimo ovaj dokument na  
18 usvajanje.

19 G. KEHOE: [Prevod] Časni Sude, ovo je samo spisak imena.  
20 Svedok ne zna ništa o ovom dokumentu, nije utvrđeno na osnovu  
21 čega bi svedok trebao da ima saznanja o ovom dokumentu.

22 Jednostavno mu se pokazuju nasumice dokumenti. Dakle, da  
23 bi bili fer prema svedoku, treba prvo da se utvrdi je li on  
24 ranije video ovaj dokument itd. ovo nije na adekvatan način  
25 potvrđeno.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04765 (Javna sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 94

1           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Samo trenutak.

2                               [Konsultacije Sudskog panela]

3           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Označićemo ovaj  
4 dokument za identifikaciju -- identifikacionim brojem, a onda  
5 ćemo kasnije odlučiti da li da ga usvojimo ili ne.

6           SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, ovo je dokument  
7 0001-7854 do 7858 i engleski prevod će biti označeni za  
8 identifikaciju brojem P711.

9           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala, izvolite,  
10 nastavite.

11          G. PACE: [Prevod] Hvala. Sada molim Sudskog službenika da  
12 nam stavi nova dva dokumenta jedan pored drugog. To su  
13 dokumenti SPOE00209321 do 9428. Dakle, to na jednoj strani, a  
14 na drugoj strani dokument sa istim ERN brojem i sa dodatkom  
15 slova ET, revidirano 1. Ovaj dokument ne bi trebalo -- odn.  
16 ovaj dokument može da se emituje izvan sudnice.

17          Zahvaljujem se.

18          P.    Svedoče, u vašem razgovoru sa Tužilaštvom, 2020. godine,  
19 u delu 6 na strani 10, vi ste rekli sledeće:

20          P.    "Ja sam siguran u to što sam napisao u ovoj knjizi jer je  
21 to naučno delo. To je moj magistarski rad, i ništa u toj  
22 knjizi nije osporeno."

23          Da li je to tačno, Svedoče.

24          O.    Da, ovo je moja knjiga. Ovo je knjiga koju sam ja  
25 napisao. Mi smo bili budućnost, knjiga koja je posvećena

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04765 (Javna sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 95

1 ratnoj stragetiji OVK i bavi se operativnom zonom Paštrik, i  
2 naučnim metodama, kojima se upoređuje gerilska vojska OVK, sa  
3 drugim međunarodnim gerilcima, i ja sam jako ponosan što sam  
4 bio deo tog rata i ne bih ništa da povučem iz ove knjige. Sve  
5 u ovoj knjizi je tačno.

6 P. Svedoče, sada bih hteo da se osvrnem na neke odlomke iz  
7 vaše knjige i da vam postavim nekoliko pitanja u vezi sa tim.

8 G. PACE: [Prevod] Molim vas da pogledamo stranicu koja se  
9 završava brojem 9352 u oba dokumenta.

10 P. I onda ću čitati iz poslednjeg stava, gde se kaže:

11 "LPRK se opravdano naziva embrionom rađanja OVK, pošto je  
12 doneta ta odluka u oktobru 1993. godine, na trećoj generalnoj  
13 skupštini, i odgovarajuće osobe su postale nadležne za oružano  
14 krilo. U Albaniji na Kosovu, Xhavit Haliti koji je postao  
15 predstavnik i diplomatski oficir za vezu između Albanije i  
16 zapadnih saveznika. Ali Ahmeti je bio zadužen da koordinira sa  
17 Makedonijom, Fehmi Lladrovci za vojna pitanja.

18 "Forma i -- forma amblema, oznake OVK je isto tako nešto  
19 o čemu je odlučio LPRK."

20 Je li to tačno, Svedoče?

21 O. Da. OVK se -- je nastala zahvaljujući inicijatorima iz te  
22 organizacije. Dakle, oni su bili ti koji su organizovali  
23 budući ustanak.

24 P. I onda na istoj toj strani, ću čitati dalje. Svedoče, to  
25 je strana 9353. Ona počinje ovako:

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04765 (Javna sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 96

1 "28. novembar 1997. godine, na sahrani nastavnika koga su  
2 ubile srp -- koga je ubila srpska vojska, OVK je postala javna  
3 organizacija. Muje Krasniqi, Daut Haradinaj i Rexhep Selimi.  
4 Ovaj poslednji je održao govor pred velikim brojem ljudi koji  
5 su bili okupljeni na toj sahrani. Na kraju tog govora, hiljade  
6 ljudi koji su bili tamo su tapšali. Od tog momenta, OVK  
7 postoji kao telo, pošto -- kao služb -- zvanično telo, pošto  
8 je ova sahrana bila javna. Trojica ljudi su bila u uniformi,  
9 govorila su, nastupala su u ime OVK i ljudi su od tog trenutka  
10 prepoznali da OVK postoji i krenuli su da je podržavaju."

11 Je li to tačno Svedoče?

12 O. Da. Ova informacija je javna. Ja bih samo ispustio ovo  
13 što je Tužilac rekao, da je od tog momenta ova organizacija je  
14 počela da postoji. Od tog momenta je OVK počela javno da  
15 deluje. Objavila je svoje postojanje, kako narodu na Kosovu  
16 tako i u svetu, zato što su sinovi Kosova bili ti koji su se  
17 borili za oslobođenje svoje zemlje.

18 Morali smo da otklonimo sve dileme koje se tiču tih  
19 stranih elemenata koji su pokušavali da nam pomognu. Ovo je  
20 bio dakle javni nastup. Ovo je bio početak toga.

21 G. PACE: [Prevod] Sada molim da pogledamo stranu sa  
22 poslednjim brojem 9371

23 P. Opet ću pročitati šta tu stoji, a onda ću vam postaviti  
24 pitanje, Svedoče.

25 "Sa susretima od 9 maja 1998. godine, u kanjonu



Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04765 (Javna sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 97

1 Lapušnika, i 12. maja 1998. godine, u selu u opštini Orahovac,  
2 to su postale tri borbene zone, Drenica, Dukadin i dolina  
3 Drine ili zona Paštrik. Na početku su jedinice dobijale ime po  
4 lokaciji, gde su se nalazili ili po imenu komandanta ili po  
5 nadimku komandanta ili po različitim drugim simbolima, kao što  
6 je Guri, što znači kamen, čelik, itd. Vojnici iz ovog ili onog  
7 sela, bi dali ime svog sela jedinici, a isto tako bi  
8 označavali to i brojevima, a kasnije su neke jedinice nosile  
9 ime palih boraca."

10 Dalje stoji: "Od juna 1998. godine, počelo je formiranje  
11 jedinica. To su bili odredi, čete, brigade i tako --  
12 bataljoni, brigadi itd.

13 Jedna brigada je imala tri bataljona, jedan bataljon je  
14 imao tri ili više četa, jedna četa je imala više vodova, jedan  
15 vod je imao više odreda. A, zatim, kako su dobijali ime, po  
16 nekim simbolima, Oko sokolovo, Crni tigrovi, Arberi itd. ove  
17 jedinice su imale značajnu ulogu u ratu, i nanosile su veliku  
18 štetu neprijatelju."

19 Svedoče, da li je sve ovo tačno što sam pročitao?

20 O. Da.

21 G. PACE: [Prevod] A sada, molimo da nam prikažete  
22 stranicu 379 i 9 [kao što je prevedeno].

23 P. "Nije bilo dezerterstva iz OVK. Niko nije prelazio na  
24 suprotnu stranu.

25 Neprijatelj nikada nije mogao da stvori neku sopstvenu

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04765 (Javna sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 98

1 jedinicu sastavljenu od Albanaca koja bi se borila protiv OVK  
2 u ratu."

3 Svedoče, je li to tačno?

4 O. Da. Ti podaci su tačni, i nama je jako drago da tih  
5 pojava nikad nije bilo. Nikad nije bilobratoubilačke borbe  
6 među Albancima, što su Srbi pokušavali da podstaknu. Albanci  
7 nikad nisu pristajali da budu deo neprijateljskih snaga.

8 G. PACE: [Prevod] A, sada molim vas da pogledamo stranu,  
9 čija su poslednja četiri broja 9401. Počinjem da čitam pod  
10 naslovom reorganizacija..."

11 P. Svedoče, u vašoj knjizi stoji sledeće:

12 "Reorganizacija ispod nivoa zone, počela je 26. novembra  
13 1998. godine, a kasnije se nastavila i u drugim zonama, od  
14 kraja decembra 1998. i početka januara 1999. godine. U  
15 principu, tri bataljona su činila brigadu, a tri brigade su  
16 činile operativnu zonu. Bilo je izuzetaka u nekim područjima,  
17 zavisno -- u zavisnosti od konfiguracije terena. Zatim su se  
18 delila zaduženja, i određivalo ko će da bude -- ko će da  
19 kontroliše koje područje. Zatim smo postavljali komandante  
20 zona i zamenika komandante zona. Ta postavljenja su išla od  
21 Glavnog štaba, dok je komandante brigada, su -- ta  
22 postavljenja su išla na nivou bor -- operativne zone.  
23 Komandant zone je odlučivao o komandantima nižih jedinica.  
24 Kosovo je imalo ukupno sedam zona. Teritorija se delila u za -  
25 - na područje, u zavisnosti od terena i mogućih konfiguracija,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04765 (Javna sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 99

1 koji su utičali [sic] uticali na operatu [sic] -- operativnu  
2 aktivnost. Pored toga, OVK je imala i vojnu policiju, koja je  
3 išla od nivoa Glavnog štaba, do nivoa brigade. Samo Budakovo  
4 je bilo područje koje je imalo jedinicu na nivou bataljona  
5 zbog specifičnosti koje su postojale u toj zoni."

6 Svedoče, da li je ovo što sam pročitao sve tačno?

7 O. Da, ali hteo bih da dodam još nešto. Ove zone nisu mogle  
8 u potpunosti da pokriju područje, zato što je 80% tog područja  
9 bilo pod kontrolom neprijateljskih snaga, tako da nije bilo  
10 moguće imati potpunu kontrolu nad tim područjem.

11 Što se tiče policijske jedinice bataljona iz Budakova,  
12 tamo je postojala jedna posebna okolnost, oni su bili odvojeni  
13 zbog geografije tog terena. Nije bilo moguće održavati vezu sa  
14 drugim jedinicama, jer su Srbi kontrolisali glavne gradove,  
15 glavna područja Kosova, tako da smo mogli da napravimo tu  
16 jednu manju policijsku jedinicu u okviru bataljona u Budakovu.

17 G. PACE: [Prevod] Molim vas da pogledamo sad stranu 9407,  
18 i ja ću pročitati jednu rečenicu iz drugog stava.

19 P. Naslov ovog poglavlja je "Tehničko-operativna pitanja".

20 Svedoče, sada ću opet pročitati i onda vam postaviti  
21 pitanje.

22 "Tehničko-operativna i strat -- strategijsko komandovanje  
23 OV -- Glavnog štaba OVK, je igralo veliku ulogu u efikasnosti  
24 borbi OVK."

25 Zar ne, Svedoče?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04765 (Javna sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 100

1 O. Tu treba da stoji taktičko a ne tehnička pitanja. Razlog  
2 za to je bilo što su se ljudi premeštali sa jednog mesta na  
3 drugo, širom celog Kosova i izvan Kosova. Neprijateljske snage  
4 nisu uspevale da ih uhvate ili ubiju. Dakle, treba da stoje  
5 taktička pitanja, a ne tehnička pitanja.

6 G. PACE: [Prevod] A sada da pročitamo još jedan pasus,  
7 poslednji pasus iz vaše knjige. To je na stranici 9415 i čitam  
8 iz drugog stava. Samo trenutak. Čitam od reči koje počinju --  
9 od stava koji počinje rečima "U OVK, lanac komandovanja je  
10 poštovan od Glavnog štaba do komandanata zona, komandanata  
11 brigada, komandanata bataljona, četa, voda i odreda..."

12 P. "Ovaj lanac komandovanja se sprovodi jako dobro,  
13 definisana su interna Pravila i organizaciono i disciplinski  
14 propisi.

15 Komandanti nemaju nikakve privilegije. Naprotiv, oni  
16 imaju veliku odgovornost i uvek su prvi u najopasnijim  
17 situacijama."

18 Svedoče, da li je to tačno?

19 O. Tačno je, ali hteo bih da dodam nešto, a to je da od  
20 Glavnog štaba, mi nismo dobijali pismena naređenja, niti smo  
21 imali protokole koji bi funkcionisali između Glavnog štaba i  
22 zona. Sve što ovde piše u ovoj knjizi je tačno. Od zona pa sve  
23 do vodova, mi smo funkcionisali na osnovu Pravila koje smo  
24 sastavili ja, Qadraku i Maliqi.

25 Tako smo funkcionisali. Tako je funkcionisali komandni

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04765 (Javna sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 101

1 lanac. Da smo -- ako smo dobijali naređenja od Glavnog štaba,  
2 uglavnom smo očekivali ta naređenja od Adema Demaçija, koji je  
3 bio moj idol. On bi nam rekao: "Nemojte se sastajati sa  
4 novinarima bez moje dozvole." Dakle, nismo davali nikakve  
5 intervju bez njegove dozvole. Sve smo -- očekivali smo da on  
6 donese odluku o svemu. Nije postojalo protokola niti  
7 naređenja, koja bi išla od njih, ali na nivou zone pa sve do  
8 najnižeg nivoa, ta komandna struktura je jako dobro  
9 funkcionisala.

10 P. Svedoče, vi ste dobijali naređenja od Glavnog štaba, koja  
11 nisu bila napismena, ali jeste ih primenjivali na nivou zone,  
12 zar ne?

13 O. Da, apsolutno. Imali smo dva naređenja koliko se ja  
14 sećam. Jedno je bilo za opštu mobilizaciju, a drugo naređenje  
15 se ticalo toga da se zaštite civili tokom NATO bombardovanja,  
16 tako da Srbi ne vrše odmazdu u odnosu na civilno stanovništvo.

17 Koliko se ja sećam, jedno od naređenja je dato putem  
18 radija 'Slobodno Kosovo', a drugo naređenje je izdato usmeno i  
19 mi smo u potpunosti ispunili oba naređenja.

20 P. Svedoče, a sada pogledajte -- da vam pročitam još nešto  
21 što ste napisali u vašoj knjizi. Napisali ste sledeće:

22 "Komandanti nisu bili privilegovani ni na kakav način,  
23 naprotiv, oni su imali velika zadruženja, i uvek su prvi išli  
24 u najopasnije situacije."

25 Svedoče, da li ste vi misli -- osećali da imate veća

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04765 (Javna sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 102

1 zaduženja nego vaši potčinjeni, a vi ste bili komandant i  
2 zamenik komandanta 1998. i 1999. godine.?  
3 O. Ja sam to lično iskusio, dok sam bio zamenik komandanta u  
4 operativnoj zoni Paštrik. Pravi komandanti su uvek bili u  
5 opasnosti. Ja lično sam uvek bio na prvoj liniji fronta,  
6 učestvovao sam u više od deset bitaka, bio sam ranjen, sedam  
7 puta sam bio ranjen, jednom sam čak upao i u zasedu i bio sam  
8 ranjen, ali nekako smo uspeali da se oslobodimo, da pobegnemo i  
9 da ih pobedimo.

10 Dakle, komandanti gde god da su se nalazili na bilo kom  
11 nivou su uvek bili prvi u najopasnijim situacijama. To nije  
12 bila nikakva privilegija. Mi smo imali samo veliku  
13 odgovornost.

14 I ako smem nešto da kažem o ovoj sasedi u koju smo upali,  
15 bilo je puno situacija kad su ljudi upadali u zasede, kad bi  
16 nestajali, bili ubijeni i bilo je slučajeva kad bi ih i  
17 prijatelji izdali. Bilo je i posebnih -- posebnih metoda koje  
18 je neprijatelj koristio. Oni bi puštali glasine da su oni koji  
19 bi pali u zasedi prešli na drugu stranu. Recimo, to su  
20 govorili za Adema Sakija, Bellaqija i za razne druge.

21 P. Nisam vas o tome pitao. Ono o čemu sam vas pitao, je  
22 sledeće. Vi ste rekli da su komandanti imali veću odgovornost,  
23 veća zaduženja, i da su uvek bili u najopasnijim situacijama.  
24 Ja sam vas pitao za tu veću odgovornost koju ste vi imali.  
25 Dakle, recite sudijama molim vas, da li ste vi kao komandant i

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04765 (Javna sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 103

1 zamenik komandant OVK mislili, osećali da imate veću  
2 odgovornost od vaših potčinjenih.

3 O. Da. Imali smo veću odgovornost, jer nismo se samo borili,  
4 već smo morali da organizujemo bitke, da vodimo vojnike, da ih  
5 predvodimo, da se brinemo o njihovom smeštaju, da ih  
6 naoružavamo, da se brinemo o civilima. Ja sam u mojoj zoni  
7 odgovornosti imali 200,000 civila. Morali smo da ih zbrinemo,  
8 da im obezbedimo smeštaj, hranu itd.

9 Tako da su komandanti imali uvek veću odgovornost, a oni  
10 su odgovarali i za postupke svojih vojnika.

11 G. PACE: [Prevod] Časni Sude, pre pauze, molim da se  
12 usvoji u dokazni materijal ovo što sam čitao svedoku.

13 G. KEHOE: [Prevod] Ako se radi samo o ovim stranicama, a  
14 koje su pročitane svedoku, nemamo ništa protiv.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dakle, mislite na  
16 stranu 9352, je li to bila prva strana?

17 G. PACE: [Prevod] Tako je.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu, onda,  
19 dokazni predmet SPOE009352 i sve navedne [sic] -- naredne  
20 strane koje je Tužilaštvo pročitalo, a to su strane koje se  
21 završavaju brojevima 9352, 9371, 9399, 9401, 9407 i 9415.

22 G. PACE: [Prevod] Časni Sude, ako mi dozvolite, dodao bih  
23 još dve stranice na taj spisak za koji tražim da se usvoje.

24 To su stranice koje se završavaju brojevima 9401 i 9402 i  
25 samo da vidim da nisam nešto propustio.

1 To je to, Časni Sude. Nemam ništa više da ponudim za  
2 usvajanje, a sada možemo na pauzu.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Znači, samo ta  
4 jedna stranica, 9402, to je takođe usvojeno.

5 G. EMMERSON: [Prevod] Oprostite, Časni Sude, ja sam  
6 mislio da vam samo izložim, odn. da vidimo kako stoje stvari  
7 za sutra i za danas popodne.

8 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sve te stranice će  
9 dobiti oznaku dokaznog predmeta P712, i Časni Sude, ja ću to  
10 označiti kao poverljive, ali moram da skrenem pažnju, da su  
11 emitovane van sudnice.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Onda treba  
13 da budu označene kao javni dokument.

14 Svedoče, mi sada pravimo pauzu za ručak. Vratićemo se u  
15 sudnicu u 14:30h, a sada možete da izađete sa Sudskim  
16 službenikom.

17 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sada smo na javnoj  
19 sednici.

20 Mislim da sam pre neki dan pogrešio, kad sam vam govorio  
21 o rasporedu, ali sada da se ispravim i da kažem da sutra i  
22 prekosutra radimo od 15:00h popodne do 19:30h. Imaćemo jednu  
23 pauzu otprilike na pola tog perioda.

24 G. EMMERSON: [Prevod] Pa, ja se pitam, kakav će nam biti  
25 dalji raspored, pod uslovom da sledeći svedok svedoči u



1 naredna dva dana, to znači da ćemo imati jednu dosta značajnu  
2 pauzu u svedočenju ovog svedoka.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio  
4 mikrofon]

5 G. EMMERSON: [Prevod] Dakle, zavisno od toga koliko traje  
6 ovo svedočenje, hteo bih samo da čujem od g. Pacea, koliko on  
7 očekuje da će mu još trebati vremena danas popodne, jer bih ja  
8 svakako htela da počnem svoje unakrsno ispitivanje i da nemam  
9 nikakvo prekidanje, dok ispitujem svedoka.

10 G. PACE: [Prevod] Časni Sude, mi očekujemo da će nam  
11 trebati dva sata. Ja sam do sada upotrebio sat i po. Ne  
12 verujem da će mi trebati više od pola sata sa ovim svedokom, i  
13 stoga unakrsno ispitivanje može da počne odmah, čim ja završim  
14 sa svedokom. Nema razloga da odustajemo od onog prethodnog  
15 rasporeda koji smo utvrdili.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Koliko će vama  
17 trebati vremena, dakle, ne sutra, nego uopšte koliko će vam  
18 trebati vremena?

19 G. EMMERSON: [Prevod] Već smo razgovarali o tome mi  
20 branioci, i zaključili smo da je 14 sati preterana procena.  
21 Zaključili smo da to možemo da skratimo, tu procenu, pošto ću  
22 ja prvi ispitivati svedoka, i pokrivaću u svom unakrsnom  
23 ispitivanju ona opšta pitanja, hteo bih da vas zamolim da mi  
24 dodelite dva i po sata.

25 G. KEHOE: [Prevod] Ja nisam siguran koliko će nama

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 106

1 trebati vremena. Mislim da imamo nekih značajnih pitanja koje  
2 moramo da razmotrimo sa našim klijentom. Ja sam prognozirao da  
3 će mi trebati šest sati, ali ne mislim da ću uspeti da završim  
4 za manje od četiri. Videću koliko mogu to da skratim.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, očigledno je da  
6 ćemo ovog svedoka morati da završimo posle onoga koji sledi  
7 sutra i prekosutra.

8 G. ROBERTS: [Prevod] Ja sam inicijalno procenio da će mi  
9 trebati tri sata i na osnovu onoga što sam čuo do sada, nema  
10 nikakvih promena u mojoj proceni. Naravno, kada bude pauza u  
11 ispitivanju ovog svedoka, mi ćemo ponovo analizirati naša  
12 pitanja, i mogućemo -- moguće da ćemo tada napraviti neku  
13 izmenu, ali u ovom trenutku tri sata.

14 GĐA ALAGENDRA: [Prevod] Časni Sude, mi procenjujemo da će  
15 nam trebati tri sata.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Dakle,  
17 hvala vam svima na vašim procenama.

18 Sada pravimo pauzu do 14:30h.

19 --- Pauza za ručak u 13:05h

20 --- Nastavak sa radom u 14:30h

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim Sudskog  
22 poslužitelja da uvede svedoka.

23 G. PACE: [Prevod] Časni Sudije [sic], dok to čekamo, ja  
24 bih mogao da odgovorim na zahtiv [sic] -- na zahtev za  
25 usvajanje dokumenta koji je tražio Krasniqijev tim. U tim

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04765 (Javna sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 107

1 okolnostima nemamo prigovor na dokument 115866.

2 A, što se tuči [sic] -- što se tiče drugog dokumenta  
3 111714, nemam ništa protiv da se on usvoji, međutim, nema  
4 razloga zašto se ne bi usvojio samo u ograničenom smislu, odn.  
5 za ograničene potrebe.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. 115866 i  
7 111714 se usvajaju. Molim da se dodele brojevi.

8 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] 111714 biće dokument 4D9, a  
9 111 -- 115866 će biti 4D9 -- [ispravka prevodioca] 4D10.

10 [Svedok nastavlja svedočenje]

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče, nasto --  
12 sada smo spremni da nastavimo sa vašim unakrsnim -- odn.  
13 glavnim ispitivanjem, izvinjavam se, g. Pace još uvek ima neka  
14 pitanja koja želi da vam postavi.

15 G. PACE: [Prevod] Hvala, Časni Sudijo.

16 P. Dobar dan, Svedoče.

17 O. Dobar dan.

18 P. Da li poznajete nekoga po imenu Bashkim Drecaj?

19 O. Da.

20 P. Da li je on bio pripadnik OVK?

21 O. Da.

22 P. Kada?

23 O. Od početka rata u Budakovu i to u specijalnoj jedinici  
24 tamo.

25 P. A, gde se nalazila ta specijalna jedinica. Da li je ona

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04765 (Javna sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 108

1 bila u Budakovu, stacionir -- stacionirana ili na nekom drugom  
2 mestu?

3 O. Ona je -- ona je imala sedište u Budakovu, ali je to bila  
4 mobilna jedinica.

5 P. A, ko je bio zadužen za tu specijalnu jedinicu o kojoj  
6 govorite?

7 O. Alpen Basha.

8 P. U zapisniku piše Alpen Basha, da li je to tačno?

9 O. Ne, Arben Basha.

10 P. A, da li ste sreli Bashkima Drecaja tokom rata, dakle, u  
11 toku 1998. i 1999.?

12 O. Da, dva ili tri puta, ali samo u prisustvu drugih lica,  
13 kao što sam sretao i druge vojnike.

14 P. A, da li je to bilo u Budakovu ili na drugom mestu?

15 O. To je bilo u Budakovu i u okolnim mestima, nemam  
16 konkretna mesta gde smo se sreli, ali to nije ni bilo važno,  
17 on je bio običan vojnik.

18 P. Sad ćemo preći na nešto drugo.

19 G. PACE: [Prevod] Sada bih hteo da pokažem svedoku jedan  
20 video snimak, to je 067205-01. Molim da počnemo od esmog [sic]  
21 -- osmog minuta, 15. sekunde. To se može pokazati javno, a  
22 nema razloga da se pušta zvuk, i ja ću reći Sudskom službeniku  
23 kada zauz -- da zaustavi video, ako je to u redu.

24 [Video snimak]

25 G. PACE: [Prevod]

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04765 (Javna sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 109

1 P. Dakle, Svedoče, molim vas da pogledate sada video koji će  
2 se pojaviti na vašem ekranu, a onda ću ja zamoliti Sudskog  
3 službenika da zastane kod jednog kadra, da bih vam postavio  
4 neka pitanja.

5 G. PACE: [Prevod] A, odmah da kažem Sudskom službeniku da  
6 će to biti u 18. minutu i 44. sekundi [ispravka prevodioca] --  
7 u 8. minutu i 44. sekundi.

8 [Video snimak]

9 G. PACE: [Prevod] Možemo ovde da zastanemo. Hvala.

10 P. Svedoče, da li prepoznajete ovo mesto koje se trenutno  
11 vidi na ekranu, u ovom esmom [sic] -- 8. minutu, 44 sekunde?

12 O. Da. To je Prizren i čini mi se da je to drugi dan po  
13 oslobađanju Prizrena. Nalazimo se ispred zgrade opštine, bivše  
14 opštine. Ja sam u Prizren ušao 11. juna, a ovo bi moralo biti  
15 13. juna 1999.

16 G. PACE: [Prevod] Molim sada da nastavimo sa ovim  
17 snimkom, pa da zastanemo ponovo kod 9. minuta 3. sekunde.

18 [Video snimak]

19 G. PACE: [Prevod] Možemo tu da zastanemo. Hvala.

20 P. Svedoče, da li ovde prepoznajete bilo koga na ovom kadru,  
21 zamrznutom?

22 O. Jedva prepoznajem ovog čoveka u crnom, odeveno u crno. To  
23 je Isuf Krasniqi, a ne znam ove druge vojnike. Ja sam sam  
24 prisutan, da za ostale ne znam.

25 G. PACE: [Prevod] Časni -- molim Sudskog službenika da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04765 (Javna sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 110

1 nam sada -- pomogne svedoku da obeleži ovo. Možete li molim  
2 vas, Svedoče, da stavite br. 1 pored osobe koju ste -- za koju  
3 ste rekli da je Isuf Krasniqi.

4 O. [Obeležava]

5 P. Hvala, a sada vas molim da obeležite brojem 2 sebe.

6 O. [Obeležava]

7 G. PACE: [Prevod] I samo molim Sudskog službenika da ovo  
8 memorišemo. I ja ću onda zatražiti da se to usvoji u spis.  
9 Dakle, nastavićemo da puštamo ovaj video, imam još nekoliko  
10 mesta gde bih hteo da postavim neka pitanja.

11 Idemo dalje i zastanimo sledeći put kod 10. minuta, 30.  
12 sekundi.

13 [Video snimak]

14 G. PACE: [Prevod] Možemo ovde da zastanemo, hvala.

15 Svedoče, da li prepoznajete nekoga sada na ekranu?

16 O. Da. Vidim kako se vojnici grle srećni nakon oslobođenja,  
17 raduju se. Čini mi se da je to sledećeg dana po oslobađanju,  
18 oko 14. ili 15. juna. Mi smo svi dolazili, Tahir Sinani,  
19 Fatmir Limaj, koji je prvi put došao u za -- u Prizren nakon  
20 oslobođenja.

21 P. Svedoče, da li prepoznajete i da li možete reći i imena  
22 bilo koga ko se sada vidi na ekranu, dakle, to je 10. minut,  
23 30. sekundi.

24 O. Ja ovde prepoznajem samo Tahira Sinanija i Fatmira  
25 Limaja.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04765 (Javna sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 111

1 G. PACE: [Prevod] Molim da Sudski službenik pomogne  
2 svedoku da obeleži brojem 1 Tahira Sinanija.

3 O. [Obeležava]

4 P. U redu. Vidim da ste obeležili broj 2. Molim vas da  
5 stavite strelu pored broja 2, za Fatmira Limaja da bi se  
6 znalo. Hvala. I sad ponovo molim da se ovo memoriše. Sada  
7 molimo da nastavimo do 11. minuta, 19. sekundi.

8 [Video snimak]

9 G. PACE: [Prevod]

10 P. Svedoče, recite nam, da li prepoznajete sada nekoga od  
11 ovih ljudi na ekranu?

12 O. Pa, ja sam se pozdravio tu sa Fatmirom Limajem.

13 G. PACE: [Prevod] Molim Sudskog službenika da pomogne  
14 svedoku. Molim vas Svedoče, da pored sebe stavite broj 1, a  
15 broj 2 pored Fatmira Limaja.

16 O. [Obeležava]

17 G. PACE: [Prevod] Molim Sudskog službenika da memoriše  
18 ovaj kadar. I da pogledamo i poslednji deo. Dakle, 8 sekundi  
19 kasnije, 11 minuta, 28 sekundi.

20 [Video snimak]

21 G. PACE: [Prevod] Hvala. Možemo sada da zastanemo.

22 Molim Časni Sude, da sada usvojimo u spis -- predlažemo  
23 da usvojimo u spis ove kadrove koje smo videli, mislim koji su  
24 obeležili i mislim da ih ima četiri ukupno.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvinite, ovo je

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04765 (Javna sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 112

1 067205-01, je li tako?

2 G. PACE: [Prevod] Da.

3 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Šta želite?

4 G. PACE: [Prevod] Molim da se *screenshotovi* od 8. minuta  
5 do -- 15 sekundi, do 11 minuta, 28 sekundi, usvoje u spis.

6 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li prigovora?

7 -- Timovi odbrane [kao što je prevedeno] -- Nema.

8 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] 067205-01 usvaja se  
9 u spis, uključujući i ona tri *screenshota* i molim da ih  
10 obeležite kao dokaze.

11 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sudijo, video snimak  
12 06720501, od 8. minuta, 15 sekundi, do 11 minuta 28, dobiće  
13 broj P727.

14 A tri obeležena *screenshota*, biće broj P728.

15 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

16 G. Pace, nastavite.

17 G. PACE: [Prevod] Hvala.

18 Možete sada skloniti video. A, Svedoče, hteo bih da vas  
19 pitam sada još nešto.

20 P. Nešto ranije danas smo razgovarali o nečemu. Ja sam vas  
21 pitao jutros:

22 "Da li je Jakup, misleći na Jakupa Muharremija, da li vam  
23 je on rekao ili ste na neki drugi način saznali, da li je iko  
24 drugi umešan u hapšenje Jakupa Muharremija ili njegovo  
25 maltretiranje?"



## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04765 (Javna sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 113

1 A vi ste rekli:

2 "Ne. Jakup mi je to sam rekao lično."

3 Vi ste ranije rekli, da ste od Skendera Hoxhe saznali --  
4 odn. saznali sa je Skender Hoxha učestvovao u maltretiranju i  
5 hapšenju Jakupa Muharremija, a i da li znate da je bilo ko  
6 drugi osim Skendera Hoxhe učestvovao u tome?

7 O. Po onome što mi je Jakup rekao, u to je bio umešan i  
8 Sabedin [kao što je prevedeno] -- Sabahudin Cena, ali ja sam  
9 bio jako iznenađen, da je jedan intelektualan -- jedna  
10 intelektualna osoba, akademik da učestvuje u takvim  
11 postupcima, jer siguran sam da su -- da se -- siguran sam jer  
12 sam puno puta o ovome razgovara sa Jakupom, jer smo mi rođaci.

13 P. Svedoče, sada ćemo promeniti temu, u junu 1999., nakon  
14 oslobođenja, da li je OVK preuzela kontrolu nad gradom, nad  
15 mestom Suva Reka?

16 O. Molim vas, ponovite pitanje.

17 P. Svakako. U julu 1999., nakon oslobođenja, da li je OVK  
18 imao kontrolu nad Suvom Rekom?

19 O. Ne. Nakon rata, došle su jedinice KFOR-a, i razumljivo je  
20 da je KFOR koji je došao po oslobođenju, i oslobađanju Suve  
21 Reke, Prizrena i celog Kosova, prema tome -- međutim, postojao  
22 -- i dalje je bilo prisutnih OVK u OV -- u Suvoj Reci.

23 P. A, u junu 1999., da li je bilo vojske OVK ili -- u  
24 policijskoj stanici u Suvoj Reci?

25 O. Da. To je počelo kao vojna policija, bivša -- u bivšoj

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04765 (Javna sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 114

1 srpskoj policijskoj stanici u Suvoj Reci.

2 P. Hvala.

3 G. PACE: [Prevod] Molim sada da pogledamo na ekranu  
4 albansku i srpsku verziju dokumenta -- i englesku verziju  
5 [ispravka prevodioca], broj U0018743 do U0018707 i 8935-ET,  
6 reviz [sic] -- revidiran -- prva revizija. I možemo ostaviti  
7 prvu stranicu na ekranu.

8 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Može li Tužilac da objasni, u  
9 spisku dokumenata koji će biti korišćeni, postoji duža verzija  
10 i jedna skraćena verzija. Šta želite?

11 G. PACE: [Prevod] Pa, treba mi šira verzija. Dakle, i na  
12 albanskom -- to je ceo ovaj raspon brojeva, to je knjiga. Znam  
13 da su delovi te knjige usvojeni u spis. I u engleskom je to  
14 8743 do 8935. Hvala.

15 P. Dakle, Svedoče, pogledajte sada ovo što se vidi na  
16 ekranu, da li vam je poznata ta knjiga.

17 O. Da. Ja sam tu knjigu pročitao nakon što je objavljena. To  
18 je knjiga koju je napisao Jakup Krasniqi, 'Velika  
19 prekretnica'. Ja sam neka imena koja se nalaze u ovoj knjizi  
20 koristio i u svojoj knjizi o ljudima iz porodice Jashari,  
21 žrtve iz porodice Jashari.

22 G. PACE: [Prevod] Molim Sudskog službenika da pogledamo  
23 stranicu 8849 u obe verzije. A, stranica je u samoj knjizi, je  
24 106. U stvari, iz nekog razloga, to je sledeća stranica.  
25 Hvala. Dakle, u engleskom imamo pravu stranicu.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04765 (Javna sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 115

1 P. Svedoče, ja ću vam pročitati jedan odlomak iz ove knjige,  
2 albanske na levoj strani, a engleske na desonoj. Počecemo od  
3 naslova, odn. podnaslova "Operativna podzona Paštrik".

4 G. PACE: [Prevod] Molim Sudskog službenika da pređe na  
5 sledeću stranu dok ja budem čitao. Završiću sa čitanjem na  
6 strani 8851.

7 P. Svedoče, najpre ću pročitati to, a onda ću vam postaviti  
8 pitanje.

9 "Podzona Paštrik, koja je prvenstveno obuhvatala sledeće  
10 teritorije: Prizren, Šar, Rahovac, Suva Reka, Mališevo. U  
11 podzoni takođe, organizacija OVK je vršena na osnovu jedinica,  
12 a kasnije su one postale vojne formacije. Brigada je bila  
13 najviša vojna formacija.

14 U podzoni, prva i naj -- i najveća odn. najmoćnija baza  
15 OVK, bili su u opštini Orahovac, Drenovac i Zatrić. Zatrić uz  
16 -- i selo u Berisha planinama, Klečke i Divjake. Nakon klisure  
17 Lapušnik, nakon što je odsečena, od Mališeva, Mališeva postao  
18 važan centar, a zatim je zona počela da se širi prema Suvoj  
19 Reci, i to pod rukovodstvom takvih rukovodilaca kao što su  
20 Sadik Halitjaha, Ilaz Kadolli, Blerim Kuci, (koji je nakon  
21 letnje ofanzive 1998., otišao iz Albanije, pridružio se grupi  
22 dezertera OVK itd.) Dok je Remzi Ademi bio iz Žura, bio  
23 zadužen za organizaciju OVK na području Vrija i okoline. Kada  
24 je završeno struk -- strukturiranje Oslobodilačke vojske  
25 Kosova, bilo je pet brigada i podzona, 121., koja se

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04765 (Javna sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 116

1 prostirala od Lapišnika [kao što je prevedeno] do Duhela,  
2 uključujući i sela širom planina Berisha, 122. Brigada, u koju  
3 su ulazili sela u Mališevu, 123., koja je bila na području  
4 Suve Reke, 124. je uključivala Orahovac i okolna sela, a 125.  
5 selo Vri i širila se do Prizrena.

6 Jedna karakteristika ovog područja je bilo, da su u nju  
7 ušli mnogi intelektualci, i imali su ključnu ulogu, odn. bivši  
8 zatvorenici su u njoj imali glavnu ulogu. Nakon sa -- leta  
9 1000 --

10 Vojna organizacija ove brigade je oslađena [sic] --  
11 oslabljena, kada je dezertirao komand -- kada je dezertirao iz  
12 nje komandant Blerim Kuci i deo komande je bio infiltriran od  
13 strane FARK elemenata. U početku, ta kasnija brigada je  
14 propatila, zbog udaraca koje su pretrpeli od neprijatelja,  
15 najpre, pod komandom Remzija Ademija Petrita, koji je ubijen u  
16 jednoj zasedi, ali isto tako zato što je brigada bila potpuno  
17 izolovana, jer nije bila fizički povezana sa drugim područjima  
18 subzo [sic] -- podzone. U međuvremenu, 124. brigada, koja je  
19 bila najslabija tačka bataljona koji je bio aktivan u Sverke e  
20 Gashit, de je -- gde su FARK elementi su bili -- se pobunili  
21 protiv komande brigade i nažalost, koji nije bio dovoljno  
22 čvrst prema neprijatelju.

23 Pri kraju 1998., nakon što je Muse Jashari otišao na  
24 drugi zadatak, Ekrem Rexha, koji je zvan Rini, je bio  
25 postavljen za komandanta podzone, kada je odlučeno da ode u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04765 (Javna sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 117

1 Rambuje, u početku 1998. [kao što je prevedeno] godine,  
2 komandant -- on je bio prešao na drugoj -- zadatak --  
3 Postao je komandant skule [sic] -- škole, za komandovanje  
4 i obu -- obuku, dok je Tahir Sinani bio postavljen za  
5 komandanta brigade. To je tako bilo do kraja rata.

6 Nakon odluke koju je doneo Glavni štab OVK, i pod  
7 rukovodstvom operativnog direktorata, organizovala je škola za  
8 oficire i batalj -- i komandante bataljona. Nekoliko  
9 generacija je završilo tu školu, mnogi od njih su bili takođe  
10 u zaštitnom korpusu Kosova i postali njeni oficiri, Sali  
11 Veseli je bio major u bivšoj jugoslovenskoj vojsci i on je --  
12 on je rukovodio tim kursevima i obukom, i on je dao dragocen  
13 doprinos oslobodilačkoj vojsci i dalje daje veliki doprinos  
14 kao viši oficir u zaštitnom korpusu Kosova."

15 Dakle, Svedoče, ovde ću zastati. Moje pitanje je, s  
16 obzirom na položaj koji ste vi imali u OVK 1998., i 1999., iz  
17 ovih informacija koje sam vam pročitao, da li -- i što vidite  
18 na ekranu, da li je to tačno što tu piše?

19 O. Po onome što vidim u knjizi koju je napisao Jakup  
20 Krasniqi 'Velika prekretnica', informacije su tačne, nemam šta  
21 da dodam, osim što ima nekih nijansi i finijih nijansi, koje  
22 je on verovatno video iz druge perspektive, na malo drugačiji  
23 način.

24 P. A, videli smo i čuli da se u ovom delu pominje odluka  
25 Glavnog štaba OVK, da se organizuje škola za oficire i

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04765 (Javna sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 118

1 komandante bataljona, i koliko je vama poznato, nakon te  
2 odluke, da li je takva škola i formirana?

3 O. Mi smo o tome razgovarali na prethodnoj sednici. Ovaj  
4 kurs koji je započeo sredinom februara 1999., do marta 1999.  
5 Dakle, to je kurs koji je trajao pet nedelja za oficire i  
6 komandante bataljona, kao što smo mi to već rekli.

7 P. Osim tog kursa koji ste pomenuli, da li je postojala i  
8 škola, mesto gde su se oficiri i komandanti bataljona se  
9 nalazili ili je to bio samo jedan *ad hoc kurs* obuke?

10 O. Ne. Zamisao je bila da se oformi akademija, vojna  
11 akademija glavnog na najvišem nivou u Kosovu, ali to je ostala  
12 samo pusta želja. Komandant Drini, Ekrem Rexha je postavljen  
13 za komandanta te akademije ili, vojne škole, i to je i dalje  
14 samo želja odn pokušaj, ostalo je na tom nivou.

15 G. PACE: [Prevod] Časni Sude, molimo da se ove stranice  
16 koje su pokazane svedoku usvoje u spis i to i albanska i  
17 engleska verzija.

18 To su stranice 8849 i 8851.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ove stranice, da li  
20 želite da koristite dužu ili kraću verziju ovog dokumenta?

21 [Konsultacije Panela i Sudskog službenika]

22 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, navedene stranice  
23 će dobiti broj P729, kao dokaz Tužilaštva. Hvala.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Pace, izvolite.

25 G. KEHOE: [Prevod] Samo još nešto radi razjašnjenja da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04765 (Javna sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 119

1 pitam. Stranica se prenosi na sledeću stranicu pa  
2 pretpostavljam, samo govorimo o onom delu koji je Tužilac  
3 pročitao. Samo se traži unošenje tog dela, je li tako? Jer  
4 postoje podaci i pre tog dela koji on čita i posle njega, pa  
5 me interesuje da li Tužilac nudi na usvajanje samo ono što je  
6 on pročitao?

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Jedino što je  
8 zapisano je ono što ste vi pročitali g. Pace, da li to nudite  
9 na usvajanje?

10 G. PACE: [Prevod] Da, Časni Sude. Može se redigovati  
11 pasus koji prethodi na prvoj stranici, ako Branilac baš to  
12 želi. Pa ja samo pokušavam da ovo razjasnim za zapisnik.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da, dobro.

14 G. Pace, izvolite, vi se izjasnite.

15 G. PACE: [Prevod] Pa, možemo da redigujemo -- možemo da  
16 usvojimo onaj deo koji sam ja samo pročitao i da se rediguje  
17 paragraf pre odn. posle.

18 G. PACE: [Prevod] Hvala, Svedoče, nemam više pitanja.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sudija Mettraux ima  
20 jedno pitanje.

21 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Pitanje za vas, g. Pace, ne  
22 morate sad da mi kažete, ali da proverite pa da mi sutra  
23 kažete. Kada je reč o dokaznom predmetu P718, čini se da ste  
24 ponudili na usvajanje samo ono što je U0012314. Međutim, taj  
25 dokument ima još dve stranice, pa kako bismo znali o čemu se

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04765 (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Emmerson

Strana 120

1 radi, ne morate sad odmah, nije hitno. Možete li nam reći da  
2 li tražite usvajanje samo te stranice ili naredne dve. I  
3 mislim da je to usvojeno na o -- u -- na osnovu podneska  
4 F1901, ako vam je to od pomoći.

5 G. PACE: [Prevod] Hvala. Pogledaću pa ću vam dati  
6 odgovor.

7 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu, Branioče  
9 Emmerson, imate reč.

10 G. EMMERSON: [Prevod] Upravo sam to hteo da kažem, ne  
11 mogu baš da požurim, nažalost.

12 Unakrsno ispituje g. Emmerson:

13 P. G. Halitjaha, ja ću vam postaviti određeni broj pitanja u  
14 ime g. Veselija, a nakon mene će i Odbrana g. Thačija,  
15 Selimija i Krasniqija imati pitanja za vas, kasnije tokom ove  
16 nedelje.

17 Najpre bih na početku da razjasnimo pitanje datuma, a u  
18 vezi sa tri faze kada ste vi bili u službi u Oslobodilačkoj  
19 vojsci Kosova. To je vrlo važno, zato što kad pogledamo iskaz  
20 koji ste dali Tužilaštvu ili knjigu, vašu knjigu u pogledu  
21 organizacionih stvari, vrlo je važno da znamo kada tokom  
22 perioda da kažem od januara 1998., pa do novembra, decembra  
23 1999., o kom periodu tačno govorite?

24 Počeću najpre sa time da razjasnimo ove tri faze. Vi ste  
25 došli na Kosovo 9. Juna 1998., je li tako?



## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04765 (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Emmerson

Strana 121

1 O. Ne. 7. juna 1998.

2 P. Odlično. Takva preciznost mi je zaista i potrebna. Dakle,  
3 7. juna. Vi ste već imali određeno vojno iskustvo, je li tako?

4 O. Da. Ja sam prošao obuku i puno sam vojne literature  
5 pročitao, zato što sam od 1997. godine, pa nadalje se time  
6 bavio, a 10 godina pre rata, sam bio u Albaniji i tamo sam  
7 ostao nekih 6 meseci.

8 P. Da li ste prošli neku vojnu obuku u Albaniji?

9 O. Ne. Osim što sam čitao literaturu, ne.

10 P. Kada ste došli na Kosovo, vaš prvi razmeštaj da tako  
11 kažem, bio je u budakovu, je li tako?

12 O. Da, tako je.

13 P. Po dolasku u Budakovo, da li va -- vam je odmah dato  
14 zvanje komandanta?

15 O. Ne. Jedinice još nisu postojale, kako bismo imali zvanja  
16 i činove. To je bio sam početak, to je bila jedna manja grupa  
17 ljudi koja se organizovala u Dobr danu i u Budakovu sam ja se  
18 našao sa tri vojnika i onda smo uspjeli da okupimo dvadesetoro  
19 vojnika, koji su bili spremni za prvu borbu.

20 P. Dakle, kada ste vi došli u Budakovo, bili ste samo vi i  
21 tri čoveka koji su se predstavili kao pripadnici OVK, je li  
22 tako?

23 O. Da.

24 P. I kada kažete da ste uspjeli da regrutujete 20 vojnika i  
25 da ih pripremite za prvu borbu, da li mislite na borbu za

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04765 (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Emmerson

Strana 122

1 Orahovac koja se odigrala 17. jula?

2 O. Ne. Borba za Budakovo, odigrala se 3. i 4. jula.

3 P. Dakle, u manje od mesec dana, vi ste uspeli da  
4 organizujete grupu od dvadesetak ljudi?

5 O. Da. Nakon tri nedelje, uspeo sam da okupim 583 borca. Ne  
6 bih rekao da su bili vojnici, zato što ako kažemo vojnici, pod  
7 time se misli na redovnu vojsku, a ovo su bili dobrovoljci.

8 P. Pa, upravo sam o tome hteo da vas malo pitam. No da  
9 razjasnimo, u ranijem odgovoru, ja sam shvatio da ste vi  
10 rekli, da ste uspeli da okupite dvadesetak vojnika i  
11 pripremite ih za prvu borbu. Da li smo se pogrešno razumeli? A  
12 nekoliko redova u transkriptu kasnije govorite o mnogo većem  
13 broju ljudi.

14 O. Trebalo bi da kažem dobrovoljni borci, jer kao što sam  
15 rekao, kad se kaže vojnik, misli se na redovnu vojsku, kasarne  
16 itd.

17 P. No, da razjasnimo, kada ste došli, dakle, kada govorimo o  
18 prvoj nedelji jula, vi ste uspeli da okupite 20 vojnika ili  
19 583. Možda vam se čini očigledan odgovor, ali hteo bih da  
20 razumem ove brojke.

21 O. Rekao sam da do kraja jula, tri nedelje nakon prve borbe,  
22 broj dobrovoljaca je bio 583.

23 P. Razumem, a, u početku ste imali dvadesetak dobrovoljaca,  
24 a krajem jula i početkom avgusta, taj broj je bio znatno veći.

25 O. Da. Da, zato što smo izvojevali pobede u borbama, jer

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04765 (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Emmerson

Strana 123

1 borba od 3. i 4. jula je bila naš uspeh, pobedili smo i onda  
2 je veliki broj ljudi nama pristupio, veliki broj dobrovoljaca.

3 P. Zato što su ljudi osetili da postoji mogućnost i skočio  
4 im je moral, je li tako?

5 O. Da.

6 P. Dakle, jačanje morala je bila jedna od vaših jačih  
7 strana, je li tako?

8 O. Jedna od najjačih strana.

9 P. Da li sam u pravu kada kažem da ukoliko nisu znali,  
10 vremenom su -- vrlo brzo su shvatili da ste vi čovek, jedan od  
11 onih koji su Srbi zatvorili, bili zatvorili i mučili?

12 O. Da, tako je.

13 P. I to vam je dalo određeni autoritet i poštovanje i  
14 kredibilitet kao dugoročni protivnik srbije?

15 O. Ne. Prevažodno je to bilo zbog moje odlučnosti i  
16 hrabrosti koju sam pokazao tokom rata.

17 P. A, od tih -- 583 čoveka, koliko je njih imalo oružje,  
18 odn. da drugačije pitam, koliko su oni ukupno imali komada  
19 oružja na raspolaganju, otprilike.

20 O. Isprva nije svako imao komad oružja. Dešavalo se da  
21 dvojica dele jedan komad oružja, a kasnije smo uspeli da  
22 nabavimo lakše naoružanje, minobacače, zatim i topove, kalibra  
23 75 milimetara i oružje koje je bilo dovoljno jako da možemo da  
24 se borimo protiv neprijateljske pešadije.

25 P. To je upravo dobar primer onoga o čemu sam govorio na

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04765 (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Emmerson

Strana 124

1 početku. Dakle, ako pogledamo neki konkretan trenutak, važno  
2 je da tačno znamo o kom konkretno trenutku govorimo.

3 Tako da je moje pitanje u toj fazi, dakle, u periodu  
4 između početka jula i kraja jula, tokom tog perioda, da li su  
5 svi imali oružje, ili koji procenat vojnika je u tom trenutku,  
6 dakle, u junu, julu, imao oružje?

7 O. 1998., godine dakle. Od 26. juna, od osnivanja 2.  
8 bataljona pa do kraja jula, rekao bih da je 70% boraca bilo  
9 naoružano, a zatim je taj broj porastao na 90%.

10 P. Kog datuma je obrazovan 2. Bataljon?

11 O. 26. juna 1998.

12 P. Kada je obrazovan, da li ste vi odmah preuzeli komandu  
13 nad tim bataljonom?

14 O. Da, jesam. Ja sam bio komandant od samog početka, jer ja  
15 sam i osnivač tog bataljona.

16 P. Kažete da po vašem dolasku bataljoni, brigade još uvek  
17 nisu bile obrazovane -- obrazovani, to pod vašim rukovodstvom  
18 i na vaš podsticaj, je li tako?

19 O. Kasnije su uspostavljene jedinice, ni bataljoni niti  
20 brigade nisu imale strukture, jedna od prvih struktura, 2.  
21 Bataljon, bio je u opštini Suva Reka.

22 P. Kažete da su to bili dobrovoljci, da je broj porastao sa  
23 20 naviše. Možete li Pretresnom veću opisati, na šta mislite  
24 kada kažete da su oni bili dobrovoljci?

25 O. Nadam se, da Pretresno veće i Predsedavajući Sudija

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04765 (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Emmerson

Strana 125

1 razume i zna šta znači dobrovoljci, a šta znači redovni  
2 vojnici. Dobrovoljci ne mogu biti mobilisani, ne mogu biti  
3 pozvani, dobiti poziv za regrutovanje i ne moraju da idu negde  
4 ili kao vojska da imaju obavezu negde da idu. Redovni vojnici  
5 znaju gde treba da idu, imaju oružje, imaju naređenja gde  
6 treba da odu.

7 Tako da postoji velika razlika između dobrovoljca i  
8 redovnog vojnika u smislu organizovanja.

9 P. I na primer, u tom trenutku, u toj fazi, da li su  
10 dobrovoljci morali da uvek budu na dužnosti ili spremni da  
11 prime poziv 24 sata dnevno i neki bi pristupili nekim  
12 dejstvima, a nekima ne.

13 O. Sve zavisi od okolnosti. Prilikom ofanzive, dešavalo se  
14 da budu tu i više od 24 sata, ali kada nije bilo borbi, mogli  
15 su ići kući da posete porodicu i imali više slobodnog vremena.  
16 Ali, tokom ratnih ofanziva, morali su tu ostati, nisu mogli da  
17 idu.

18 P. U vašoj knjizi govorite o OVK kao o organizaciji poput  
19 partizana, dakle, da je ona dejstvovala kao što su partizani  
20 dejstvovali tokom II svetskog rata protiv okupatora. Da li je  
21 to tačan opis?

22 O. Ne, nije tako bilo. Ja sam rekao da su oni imali neke  
23 karakteristike partizanskog načina vođenja rata. Oni su  
24 izvukli pouku kako su partizani vodili rat, jer OVK nije imala  
25 političku stranku na čelu. Nije imala neku ideološku viziju.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04765 (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Emmerson

Strana 126

1 To je bila vojska zasnovana na nacionalnoj osnovi.

2 P. Ali, kako vi to opisujete u vašoj knjizi, a pogledaćemo  
3 to kasnije, strategija OVK bila je usredsređena na konkretne  
4 diverzantske aktivnosti, ili na odvlačenje neprijateljskih  
5 jedinica sa jednog mesta na drugo?

6 G. PACE: [Prevod] Molim da se kaže o kom vremenskom  
7 perioda govori, ili da se navede broj stranice.

8 G. EMMERSON: [Prevod] Navešću broj stranice, ali hteo sam  
9 sad da razjasnim sa svedokom, o kom vremenskom periodu  
10 govorimo.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite.

12 G. EMMERSON: [Prevod] Hvala.

13 P. Da li sam vas dobro razumeo o tome, čitajući vašu knjigu?

14 O. Ne. Nije bilo nikakve strategije diverzantske prirode.  
15 Strategija je bila da se napadne neprijatelj, i da se on  
16 povuče na položaje, gde nije mogao da koristi teško  
17 naoružanje, da bismo onda mogli tu da mu se suprotstavimo.  
18 Dakle, pošto nisu mogli da dođu, nisu mogli da prodru sa  
19 tenkovima ili drugim težim naoružanjem, onda bi mogli tu da se  
20 upustimo u borbu pešadija protiv pešadije. Dakle, to je bila  
21 naša strategija, dakle, da ih sateramo na brdovita mesta, gde  
22 nisu mogli da pruže jači otpor.

23 P. Dakle, na mesta gde teška artiljerija ne bi bila od  
24 koristi, ili bi mogla manje da se koristi?

25 O. Teška artiljerija je korišćena sa razdaljine, i ona je

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04765 (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Emmerson

Strana 127

1 nanosila gubitke OVK, ali tenkovi nisu mogli da prodru u  
2 planinske brdovide krajeve, tako da, dogod oni ne bi došli sa  
3 tenkovima, mi smo mogli da se nosimo sa njima.

4 P. Tokom prvog perioda kada ste se vi uključili u sve to, to  
5 je bilo dakle od 7. juna kad ste došli na Kosovo, pa onda ste  
6 26. juna postali komandant bataljona u budakovu, i mislim da  
7 možemo reći da ste takođe prihvatili, da je OVK širom Kosova  
8 gubila tokom letnje ofanzive koju je vodila Srbija i to u toj  
9 meri, da je broj pripadnika OVK značajno bio manji u septembru  
10 mesecu?

11 O. Važno je dobiti rat. U tom smislu, bilo je borbi koju je  
12 OVK izgubila poput one u avgustu, 22., 23., 24., i tada su  
13 neka bitna mesta koja je držala OVK pretrpela gubitke i tada  
14 je Tahir Zemaj i njegova brigada napustila Dukadžin i komandu u  
15 Suvoj Reci, ali OVK je bila u 70% slučajeva u planini, i tada  
16 smo počeli restrukturisanje.

17 P. Ali, vi kažete da je bilo manje pripadnika OVK, zato što  
18 su oni bili razbacani po teritoriji, dakle, oni nisu bili  
19 istinski organizovani u septembru?

20 O. Ja govorim sada o položajima koje sam ja držao. Broj  
21 vojnika je tu povećan i oni koji su napustili položaje, došli  
22 su u moj bataljon, i doneli oružje, tako da je moj bataljon  
23 tog trenutka bio jači brojno.

24 P. Kada govorite o operativnim stvarima koje su se odvijale  
25 na vašem području i kažete da je to bilo kao -- da je to

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04765 (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Emmerson

Strana 128

1 izgledalo kao leopardovo krzno, možete li opisati sudijama,  
2 šta hoćete reći kada pravite tu analogiju?

3 O. Vrlo rado, ali potrebna mi je karta, jer će sudijama biti  
4 lakše da shvate gde su magistralni putevi, gradovi, kasarne i  
5 ključna mesta. Sve to je bilo pod kontrolom neprijateljskih  
6 snaga. A, oni su pribegavali upotrebi čak i nekih albanskih  
7 civila. Hoću reći, da su imali civile pod kontrolom, i usled  
8 toga karta onda izgleda kao pege na leopardovom krznu, mrlje.

9 P. Postaraćemo se da do kraja vaše ispitivanja nabavimo  
10 kartu, ali da li govorite o karti na kojoj se vidi celokupna  
11 teritorija Kosova, ili samo području oko Klečke, Budakova,  
12 Orahovca itd. Dakle, kakva je karta koja je vama potrebna,  
13 kako bi ste nam opisali tu analogiju koju pravite sa  
14 leopardovim krznom?

15 O. Ako bih vam opisao, ne biste mogli da razumete podele,  
16 zato što glavni magistralni putevi, gradovi, i delovi gde su  
17 srpske snage bile dominantne, sve to je bilo tako da je OVK  
18 bila na različitim lokacijama, mestima.

19 Evo, daću vam jedan primer ako mi dopustite. Kao zamenik  
20 komandanta zone, ja nisam mogao da odem u Vrini, Kapaš ili  
21 Has, zato što sam mogao da prođem kroz Prizren, i da idem  
22 glavnim putem kroz Prizren, kako bih pristupio svojim  
23 jedinicama, a komandant 123. -- 125. Brigade, imao je tri  
24 bataljona, ali on je kod sebe imao samo jednog bataljona [sic]  
25 -- a ova, sa ova druga dva bataljona bio je u kontaktu putem



## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04765 (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Emmerson

Strana 129

1 kurira zbog srpskih znaga. Nadam se da sam bio jasan.

2 P. Jeste bili jasni i postaraćemo se da nabavimo kartu koja  
3 će nam biti na raspolaganju kad nam sledeći put budem  
4 postavljao pitanje u vezi s ovim.

5 Ali, ispravite me ako grešim, vi hoćete reći, da se moglo  
6 desiti da komandant bude fizički odvojen od vojnika koji su  
7 njemu potčinjeni u -- koji su u nekoj drugoj jedinici, ili u  
8 nekoj drugoj borbenoj grupi i da bude odvojeno od te jedinice,  
9 dakle, teritorijom koja je pod kontrolom srpskih snaga, da li  
10 sam vas dobro razumeo?

11 O. Samo ako bi -- samo ako je dezertirao, inače je uvek imao  
12 neku jedinicu sa sobom. Na osnovu vojnih pravila, komandant  
13 brigade ostaje sa prvim bataljonom koji je bliži štabu, a u  
14 kontaktu je sa drugima na različite načine.

15 Ako nema ni jednog vojnika kod sebe, znači da nešto nije  
16 kako treba.

17 P. Oprostite, to nije bilo moje pitanje, možda sam nespretno  
18 formulisao pitanje. Nisam hteo da kažem da komandant brigade  
19 bi se našao sam. Ja hoću da kažem, da komandant brigade ili  
20 komandant bataljona na primer, da li sam vas dobro razumeo, da  
21 se može desiti da komandant bude na jednom mestu na onoj -- na  
22 onom prikazu leopardovog krzna, dakle na jednoj mrlji, da su  
23 vojnici pod njegovom komandu -- komandi ili na drugom mestu,  
24 je li tako?

25 O. Da, to je tačno.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04765 (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Emmerson

Strana 130

1 P. A, između se nalazi teritorija, koja je u potpunosti pod  
2 vojnom kontrolom srpskih snaga, je li tako, magistralni  
3 putevi, teritorije itd.?

4 O. 80% teritorije bih rekao.

5 P. Dakle, vi ste imali te džepove dobrovoljaca na jednom  
6 mestu, pa onda na drugom mestu, i kada bi dobili poziv da se  
7 upuste u neku borbu, oni bi se okupili, da li sam vas dobro  
8 razumeo?

9 O. Da, tako je, da.

10 P. Dakle, kada ste vi došli početkom juna i krajem -- pa sve  
11 do kraja leta, do septembra, da li je situacija bila takva,  
12 ili se pak nastavila i nakon septembra?

13 O. Tako je bilo, ali treba da znate da su ti manji džepovi,  
14 manje grupe ljudi brojčano rasle, ali nije postojala stalna  
15 kontrola.

16 P. Dakle, njihov broj je rastao, ali oni nisu mogli, nije  
17 bilo moguće konsolidovati kontrolu nad njima, sve dok se  
18 srpske snage nisu povukle usled NATO bombardovanja u martu,  
19 odn. krajem marta 1999.

20 O. To je upravo tako.

21 P. To je bila dakle prva faza. Dakle, definisali smo sada  
22 period od prve nedelje juna, pa da kažem negde septembra te  
23 godine i na osnovu razgovora koji su vođeni sa vama, vidim da  
24 vi tu govorite o restrukturisanju Oslobodilačka vojska Kosova,  
25 odn. preostalih snaga OVK i to počev od druge polovine

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04765 (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Emmerson

Strana 131

1 novembra 1998., i to se nastavilo sve do 8. marta 1999. Da li  
2 je to tačno?

3 O. Jeste.

4 P. I, odgovarajući na pitanje g. Pacea, u vezi sa vašom  
5 knjigom, vi ste govorili o tome da se restrukturisanje  
6 prvobitno vršilo na nivou ispod nivoa zone. Možete li nam  
7 objasniti, šta ste time hteli reći kada govorimo o  
8 restrukturisanju koje je bilo na nivou ispod nivoa zone?

9 O. Prvobitno smo imali manje jedinice, vodove, čete,  
10 bataljone, kako bismo obrazovali zonu, bilo je potrebno da  
11 imamo tri brigade po zoni, a nismo imali dovoljno  
12 konsolidovane brigade, dakle, morali smo da imamo tri ili više  
13 bataljona, da oni budu u sastavu jedne brigade, a onda da  
14 imamo tri ili više brigada u jednoj zoni, i tako je bilo od  
15 kraja novembra, pa sve do januara 1999..

16 Tako da, oni koji nisu imali više od tri brigade, mi smo  
17 ih zvali podzone, Nerodim, Lab itd., a oni koji su imali više  
18 od tri brigade, mi smo onda imali čitavu zonu i prvi komandant  
19 te zone i zamenik komandanta bio je Sylejman Kollqaku, a  
20 komandant je bio Drini.

21 P. I dakle, zona Paštrik nije nastala, nije postojala sve  
22 dok se nije izvršila ta reorganizacija, je li tako, i tek  
23 tada je obrazovana ta zona?

24 O. Vi tome pristupate na drugi način. Određeni broj  
25 dobrovoljaca OVK je bio u jednoj zoni, a kada govorite o

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04765 (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Emmerson

Strana 132

1 strukturi, mi nismo imali strukturu pre 1999. Tako je bilo.

2 P. Pre 1999.?

3 O. Pre 1999. godine nismo imali strukturisanu zonu. Možda me  
4 niste dobro razumeli. Zone su počele da nastaju kao zone, tek  
5 od onog trenutka kad smo imali 3 ili 4 brigade po zoni. Dakle,  
6 od kraja novembra 1998., do januara 1999., da li sad jasno?

7 P. Da. Dakle, to se desilo tokom tog perioda. Ono što me  
8 čudi, je da ste vi osnivanje zone Paštrik i postavljanje  
9 Drinija za komandanta, odredili dosta kasno vremenski, tek  
10 1999. godine, a ne krajem 1998. godine.

11 O. Nije bilo zona 1998. godine, tek tada smo ih formirali.  
12 Komandant Drini je došao 16. ili 17. decembra i počeo je da  
13 radi u januaru, kada je zona konsolidovala -- konsolidovala.

14 P. A, tada je stigao i Halil Qadraku, zar ne?

15 O. Tako je.

16 P. A, sada malo više da popričamo o ulozi Halila Qadrakua, a  
17 on je, koliko se sećam, stigao prve nedelje januara, zar ne?

18 O. Da. On je stigao u januaru.

19 P. I, prema rečima Halila Qadrakua, a mislim da ćete se vi  
20 složiti sa mnom, nije bilo obaveštajne službe u vašoj zoni po  
21 njegovom pristizanju. On kaže morao je da počne od samog  
22 početka.

23 O. Tako je. Razgovor sa Halilom i sa Drinijem se odigrao u  
24 Albaniji i Ekrem Rexha im je rekao, citiram: "Ti Drini, ćeš  
25 biti postavljen na nivou zone, kao načelnik obaveštajne i

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04765 (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Emmerson

Strana 133

1 kontraobaveštajne službe G2. To mu je bilo rečeno pre nego što  
2 je otišao na Kosovo. Dakle, Halil je bio postavljen, kao prvi  
3 načelnik obaveštajne i kontraobaveštajne službe ili G2.

4 P. Ali, on nije preuzeo dužnost nekog prethodnika koji je  
5 već bio na čelu obaveštajne službe, zar ne? On je morao da  
6 krene od samog početka.

7 O. Pa, vojna Pravila su takva, da se prvo neko postavi, a  
8 onda ta osoba osnuje svoj štab, svoju službu, odredi razne  
9 uloge, u vezi ovih poslova koje ste vi spomenuli obaveštajnih  
10 i kontraobaveštajnih. Tokom tog perioda, restrukturiranja,  
11 mislim da ste rekli da vi više niste bili komandant bataljona,  
12 već ste bili neko ko je bio zadužen za moral i informa --  
13 informisanje, zar ne?

14 O. Da.

15 P. Tu ste imali ulogu u okviru -- u okviru zone, a ne u  
16 okviru cele teritorije, zar ne? To se odnosilo na zonu  
17 Paštrik.

18 O. Ja uvek govorim o zoni Paštrik, i sva zvanja i sva  
19 zaduženja se odnose na tu zonu.

20 P. Ono što nas ovde buni je kad god se koristi termin  
21 informisanje, a to se uvek prevodi tako da podrazumeva  
22 obaveštajni rad, ali kad neko ima -- kad je neko zadužen za  
23 moral i komunikaciju, pre nego za obaveštajni rad, zar ne?

24 O. Ja nisam rekao da sam ja bio zadužen za obaveštajnu i  
25 kontraobaveštajnu službu, ne znam zašto ste tako to pobrkali.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04765 (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Emmerson

Strana 134

1 P. Ne, nisam ja pobrkao, nego je prevod pogrešan, i zato  
2 hoću da to razjasnimo, kakva je tačno bila vaša uloga. Molim  
3 vas, recite nam na albanskom, koju ste reč koristili za  
4 informisanje i informacije?

5 O. Ja sam bio zamenik komandanta za moral i politiku, to  
6 nema nikakve veze sa informacijama, sa informisanjem, sa  
7 obaveštajnim i kontaobaveštajnim radom. Ukoliko želite da vam  
8 objasnim šta je to, ja mogu to da uradim, a mogu i da vam  
9 objasnim koja su tačno bila moja zaduženja. Dakle, nemojte  
10 brgati [sic] obaveštajni rad sa informisanjem.

11 P. Ne. Ja pokušavam da razjasnim stvari, a ne da stvorim još  
12 veću zabunu, zato što neki dokument -- u nekim dokumentima se  
13 vaša uloga opisuje kao uloga u oblasni obaveštajnog rada, je  
14 li to tačno?

15 O. Ne, to nije tačno. Uz odobrenje Suda, možete mi postaviti  
16 koliko god želite pitanja, i ja ću vam na njih odgovoriti, jer  
17 mi smo ovde da bismo utvrdili istinu i što pre utvrdimo  
18 istinu, moći ćemo da idemo kući.

19 P. Molim vas, da nam kažete, kako se na albanskom kaže  
20 informacija, koja reč se koristi za taj pojam na albanskom?

21 O. Reč informacije na albanskom, podrazumeva vesti,  
22 televiziju, radiju -- radio, publicitet, itd.

23 G. EMMERSON: [Prevod] A, ko -- kako glasi ta reč na  
24 albanskom?

25 PREVODILAC: [Prevod] *Informacion.*

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04765 (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Emmerson

Strana 135

1 P. A, koju reč koristite za obaveštajni rad?

2 O. Koristimo termin obaveštajna služba. Ako govorite o  
3 obaveštajnoj i kontraobaveštajnoj službi OVK, ta služba se  
4 bavila otkrivanjem delatnosti neprijatelja.

5 P. Ne, ne, ne. Mene ne interesuje šta to podrazumeva, nego  
6 mi samo recite, samo mi recite koju reč koristite.

7 Jer u vašem razgovoru sa Tužilaštvom, vi ste napravili  
8 razliku između ZKZ službe i SHIK službe. Prvo objasnite Veću,  
9 Panelu, šta znači ZKZ, koja je to bila služba, i kakva je bila  
10 služba SHIK, jer neki ljudi ih brkaju.

11 O. Može da se desi da se to pobrka, ali ne moramo to da  
12 radimo namerno. Dakle, služba ili telo ZKZ, govorim sad o  
13 svojoj zoni, ZKZ je na tom području osnovana u januaru 1999.  
14 godine, jedva je to telo funkcionisalo, zato što nije imalo  
15 dovoljno adekvatnu strukturu, međutim, ti zadaci koji su bili  
16 izvršeni, su bili veoma vredni zato što su otkrili položaje  
17 neprijatelja, vrstu naoružanja, minska polja, borbene planove,  
18 operativne planove itd., dakle, time se bavila služba ZKZ? Ona  
19 je prikupljala tu vrstu podataka.

20 A, što se tiče informativne službe, kako je vi nazivate,  
21 to je bilo telo koje se zvalo SHIK. Ja nikada nisam imao  
22 nikakvih kontakata sa tom službom, ona je osnovana posle  
23 raspada OVK, i kažu ljudi, da je na njenom čelu bio Kadri  
24 Veseli. Verovatno on to može da objasni bolje od mene.

25 P. Ali sad da se vratimo na ZKZ. Vi ste rekli da je u vašoj

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04765 (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Emmerson

Strana 136

1 zoni, ta služba osnovana u januaru, i da je to bila posledica  
2 imenovanja Halila Qadrakua, zar ne?

3 O. Svedok je rekao, da, inicijalno je bio imenovan Halil  
4 Qadraku. On je odabrao dvojicu ili trojicu saradnika, i onda  
5 su oni izvršavali svoje zadatke.

6 P. A, sada da se osvrnemo na telo koje se zove SHIK. S-H-I-  
7 K. Možete li nam reći, šta znači ta skraćenica, naročito nas  
8 interesuje iza slova K u toj skraćenici.

9 O. Informativna služba Kosova, kao i druge informativne  
10 službe. Recimo u Albaniji postoji služba koja se zove SHISH,  
11 onda imamo vojnu informativnu ili obaveštajnu službu, koja se  
12 na albanskom zove SHIU, ali vi ovde zapravo proveravate šta ja  
13 znam.

14 P. Znači, puno ljudi brka ove stvari, a neki od tih  
15 ljudi se nalaze i u sudnici, tako da, pošto ste ovde došli da  
16 svedočite o strukturama, dobro je da to razjasnimo.

17 Znači, u Albaniji se obaveštajna služba takođe -- državna  
18 obaveštajna služba se takođe zvala SHIK, je l'?

19 O. Ne, zvala se SHISH. Zvala se SHISH, a ne SHIK.

20 P. A, šta znači reč '*kombetar*'?

21 O. Državna, nacionalna. Znači, imamo internacionalne službe,  
22 a nacionalna je na albanskom '*kombetar*'.

23 P. Znači, na Kosovu, sve dok nije postavljena nezavisna  
24 vlada Kosova, nije bilo organizacije u okviru OVK koja se  
25 zvala SHIK?



## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04765 (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Emmerson

Strana 137

1 O. Ne. OVK je 19. juna postala zaštitni korpus Kosova, a u  
2 okviru OVK nije postojala služba koja se zvala SHIK.

3 P. Ali, ispravan termin koji se koristio u OVK, je ono što  
4 ste vi nazvali ZKZ, dakle, telo koje se zvalo ZKZ.

5 O. Tako je.

6 P. Znači, vi ste ovo spomenuli u jednom od svojih razgovora,  
7 ali ljudi su to posle pobrkali, zar ne?

8 O. Tako je. Ljudi ne znaju tačno ovu razliku i lako se to  
9 pobrka.

10 P. Da vas -- dakle, u tom kontekstu da vas pitam sledeće.

11 G. EMMERSON: [Prevod] Molim da nam se na ekran stavi  
12 dokument koji je još uvek označen identifikacionim brojem, i  
13 nosi broj SITF00021875 do stranice koja su poslednja tri broja  
14 876-ET. Kažu mi da je to sada dokazni predmet P500. Treba nam  
15 albanski prevod.

16 P. Ovaj dokument koji vam je već predočen, pokazao ga je g.  
17 Pace, vidimo da nosi datum 14. mart 1999. I vi se tu pominjete  
18 -- pročitacu kako to stoji na engleskom. Dakle, početak ovog  
19 dokumenta glasi ovako:

20 "Ja, načelnik informativne službe, Halil Qadraku i  
21 načelnik za moral i obaveštajni rad, Sadik Halitjaha, izdaju  
22 ovo saopštenje".

23 Dakle, vas tu opisuju na engleskom u engleskom prevodu  
24 kao načelnika za moral i obaveštajni rad. Hoćete li vi da nam  
25 kažete, kako je glasila vaša dužnost na albanskom u originalu.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04765 (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Emmerson

Strana 138

1 O. Vidim da ste bili u pravu kada ste tvdili ono što ste  
2 tvrdili. Reč informacije treba da se zameni rečju politika.  
3 Dakle, on je bio načelnik za obaveštani i kontraobaveštajni  
4 rad, ali problem je što je g. Quadraku pisao nešto na  
5 albanskom i mislio da je mnogo pametan, a nije to tačno  
6 napisao. Trebalo bi da pitate Halila Qadrakua, da vam on ovo  
7 objasni.

8 Na osnovu onoga što ja znam o njegovoj dužnosti, jer on  
9 je bio meni podređen, trebalo bi da piše: "Ja, načelnik službe  
10 za obaveštajni i kontraobaveštajni rad. A, ja, Sadik Halitjaha  
11 sam bio načelnik za moral i politiku u okviru OVK". Mislim da  
12 bi to bilo pravilnije.

13 I mislim da on ovu grešku nije napravio namerno, nego  
14 jednostavno nije znao o čemu se radi.

15 P. Samo da razjasnimo, dakle, za vas ovde piše na albanskom,  
16 da ste vi *'shefi per moral dhe informim'*. Znači, ova reč  
17 *'informim'* ne znači obaveštajni rad, zar ne?

18 O. Da biste razumeli moje zvanje, ja nisam imao ikakve veze  
19 za informacijama ili obaveštajnim radom. Ja sam se bavio  
20 pravom i politikom. Ukoliko kažemo za nekog da se bavi  
21 informacijama ili obaveštajnim radom, to je nešto sasvim  
22 drugo, nešto što se dosta razlikuje od morala i politike. A  
23 Halil Qadraku jednostavno nije shvatio šta znači pojam "moral"  
24 i napravio je tu grešku. Siguran sam da je on ovde napravio  
25 grešku, jer nije znao šta znači taj pojam.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04765 (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Emmerson

Strana 139

1 P. Hvala vam. Možda on zaista i jeste napravio grešku, ali  
2 ono što vas pitam je da se -- fokusirate na ono pitanje koje  
3 sam vam postavio. Znači, reč '*informim*' nije isto što i reč  
4 obaveštajna služba?

5 O. Da, tako je. Informisati nekog znači da ste možda  
6 prikupili neke podatke, da ste neko nešto -- nešto nekome  
7 preneli, ali to nije bio moj zadatak. Ja nisam se bavio tom  
8 vrstom posla.

9 G. EMMERSON: [Prevod] Izgleda da nam više ne radi  
10 transkript u sudnici. Samo trenutak, Svedoče.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Mislím da sada  
12 radi.

13 G. EMMERSON: [Prevod] Da.

14 P. Svedoče, dakle da završimo naše unakrsno ispitivanje za  
15 danas i da sasvim razjasnimo ovu stvar. Pojam ZKZ, služba ZKZ,  
16 Z u toj skraćenici je *Zbulim*?

17 O. Ta reč na albanskom *Zbulim* znači obaveštajni rad, a  
18 *Kunderzbulim* je kontraobaveštajni rad. Dakle, to je ta  
19 skraćenica, ZKZ.

20 P. A, skraćenica SHIK, je inicijalno u Albaniji pod  
21 komunističkim režimom, obaveštajna služba je bila bila poznata  
22 kao Sigurimi?

23 O. Da. Kao Nacionalna služba Sigurimi.

24 P. I onda, 1991. godine, je naslov te službe promenjen u  
25 SHIK, zar ne?

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04765 (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Emmerson

Strana 140

1 O. Tako je.

2 P. I tek 1997., je preimenovan u SHISH. Ta služba je  
3 preimenovana u SHISH, zar ne?

4 O. Tako je.

5 P. Dakle, dakle, naziv albanske tajne službe između 1991. i  
6 1997. godine je bilo -- je bio SHIK. Dakle, to je bila  
7 nacionalna obaveštajna služba, državna obaveštajna služba, zar  
8 ne?

9 O. Da, jasno. Mi o -- vi možda ovo povezujete sa kosovskom  
10 obaveštajnom službom, zato što u toj skraćenici postoji slovo  
11 K na kraju. Ali, treba da napravimo razliku između službe u  
12 čijem nazivu stoji '*kombatar*', što znači nacionalna ili  
13 državna služba, od službe u čijem nazivu stoji K, zbog toga  
14 što je to kosovska služba.

15 P. Ali, u svakom slučaju, to se odnosi na državnu,  
16 nacionalnu službu u Albaniji, a na Kosovu je posle završetka  
17 neprijateljstava, uspostavljena služba koja se zvala Kosovski  
18 zaštitni korpus.

19 O. Mi nikada nismo tvrdili da je to nacionalna služba, zato  
20 što Kosovo ima svoju službu, Albanija ima svoju službu. To su  
21 dve različite države.

22 P. Da bismo svi u sudnici to razumeli, molim vas da  
23 pogledate dokument koji ste vi potpisali, koji -- odn. da --  
24 to je dokument na kome stoje vaši inicijali i vaše ime, iako  
25 ga je potpisao Halil Qadraku, ali kaže se da je taj dokument

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04765 (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Emmerson

Strana 141

1 urađen u triplikatu, i da je jedan primerak otišao u generalni  
2 -- u Glavni štab. Drugi primerak je otišao u SHIK pri glavnom  
3 štabu, i nosi datum 14. mart 1999. godine.

4 Dakle, zašto bi g. Qadraku pisao SHIK-u u martu 1999.  
5 godine, ukoliko je ta služba nastala tek mnogo kasnije, kao  
6 što vi tvrdite.

7 O. Kao što sam vam ja rekao, a ono kako je Halil shvatao  
8 stvarnost na osnovu literature koju je pročitao u Albaniji je  
9 bio pogrešno. On je to zapisao onako kako je on to shvatio,  
10 ali ovo jednostavno nije tačno.

11 P. Moram reći da se ta reč SHIK koristi u više konteksta. On  
12 nije jedini koji koristi taj pojam, ali vi ste rekli da ste i  
13 ranije čuli da on pogrešno koristi taj pojam, zar ne?

14 O. Da. On, Halil je grešio, a grešio je zbog onoga što je --  
15 literature koju je pročitao u Albaniji. Možda sam i ja donekle  
16 pogrešio, zato što sam mislio da naša služba treba da bude  
17 slična albanskoj obaveštajnoj službi, ali na Kosovu u tom  
18 trenutku nije bilo obaveštajne službe.

19 P. A, jeste vi pročitali ovaj dokument pre nego što je on  
20 poslat sa vašim imenom, sećate li se, da li ste ga pročitali?

21 O. Ne sećam se, ali čak i da nisam pročitao, ja bih verovao  
22 Halilu, imao bih poverenje u njega, zato što sam znao da to  
23 neće imati negativne posledice po OVK, tako da čak i da nisam  
24 pročitao, ja bih imao poverenja u njega da pošalje ovaj  
25 dokument.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04765 (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Emmerson

Strana 142

1 P. Dakle, vi ste naveli da ima -- da je bilo puno  
2 dokumenata, da je bilo puno pravilnika, propisa u okviru OVK,  
3 da je bilo puno organizacionih šema itd., i nekoliko puta ste  
4 spomenuli da se očekivalo da će to biti dugoročan rat i da bi  
5 trebalo da se zamisle razne jedinice i razne -- razni delovi  
6 strukture koje bi tek trebalo uspostaviti.

7 G. EMMERSON: [Prevod] Časni Sude, ja ne razumem pitanje,  
8 i nije mi jasno zašto se postavlja.

9 SVEDOK: [Prevod] Ali, ja sam shvatio. Ako mi dozvolite,  
10 ja ću odgovoriti.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite,  
12 odgovorite.

13 SVEDOK: [Prevod] 90% dokumenata u operativnoj zoni  
14 Paštrik, sam ja diktirao, a Halil Qadraku ih je kucao i ta  
15 Pravila koja vi spominjete, ta Pravila sam sastavio ja, Halil  
16 i još nekoliko naših ratnih drugova. Svaki taj dokument koji  
17 nosi moj potpis, ja smatram svojim dokumentom, jer je to deo  
18 arhiva OVK, koji je nažalost zaplenio EULEX, ali ja nemam  
19 ništa protiv, jer nemam ništa da krijem.

20 Što se tiče ove izjave i vašeg pitanja u kom smislu je  
21 ovo relevantno, on jednostavno napravio grešku. Napisao je  
22 SHISH, a trebao je -- napisao je SHIK, a trebalo je da napishe  
23 SHISH. U čemu je tu problem, šta je tu strašno?

24 G. EMMERSON: [Prevod] Pa, morate da prihvatite, da ja  
25 imam svoje mišljenje o ovim stvarima i neću vam sada njega

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04765 (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Emmerson

Strana 143

1 iznositi, ali imam pravo da vam postavim pitanja. Vi ste  
2 potpisali dokumente koji govore o -- odn. vi ste don [sic] --  
3 pokazali čitav niz dokumenata, propisa OVK, gde se govori o  
4 sistemu sudova, o vojnim tužiocima, o istražiteljima. Vi ste  
5 govorili o raznim strukturama, a zapravo ništa od toga u  
6 stvarnosti nije postojalo, zar ne?

7 G. PACE: [Prevod] Pa, Časni Sude, ulažemo prigovor. Pre  
8 nego što svedok odgovori, ovo je jedno kompleksno pitanje i  
9 treba ga razbiti na razne delove.

10 G. EMMERSON: [Prevod] Slažem se, slažem se.

11 P. Dakle, vi ste čak potpisali onovremene dokumente, o tome  
12 koja dokumentacija treba da postoji za Žalbeni sud, za sud  
13 druge instance, ali zapravo, tog suda druge instance uopšte  
14 nije ni bilo, zar ne?

15 G. PACE: [Prevod] Ponovo ulažemo Prigovor, Časni Sude.  
16 Ako se svedoku govori o ovim dokumentima, onda ove dokumente  
17 treba da mu i pokaže.

18 G. EMMERSON: [Prevod] Časni Sude, ja pokušavam da ubrzam  
19 stvari i ostalo nam je još veoma malo vremena do kraja radnog  
20 dana danas, i g. Pace me stalno prekida.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Vaša pitanja su  
22 bila zbunjujuća. Molim vas, stavite to na ekran, tako da bi  
23 svedok to morao da vidi.

24 G. EMMERSON: [Prevod] Molim da se stavi dokument 0001551,  
25 engleski prevod, ET. Mora da postoji i original koji ide uz

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04765 (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Emmerson

Strana 144

1 to.

2 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] To je dokazni predmet P716.

3 G. EMMERSON: [Prevod] Hvala vam lepo. Vidim da je već  
4 danas popodne pokazan taj dokument svedoku.

5 P. Dakle, gledajući ovaj dokument, vidite pri dnu, Svedoče,  
6 da se ovo pripisuje vama. Je li ovo vaš potpis?

7 O. Ovde nema potpisa. Moje ime je otkucano. Mogu li da vidim  
8 početak dokumenta, tako da vidim je li ovo moj dokument ili  
9 ne. Jer ja ne vidim ovde svoj potpis.

10 P. Pokažite ponovo ovaj deo sa potpisima. Je li vidite ovde  
11 gde stoji vaše ime, ispod toga stoje neki inicijali. Je li to  
12 potpis koji ste vi koristili, odmah ispod vašeg otkucanog  
13 imena, u albanskoj verziji, u originalu.

14 O. U albanskom originalu, da, da. To je moj potpis.

15 P. A, sada da pogledamo šta stoji pri vrhu dokumenta.  
16 Dokument nosi datum 8. februar 1999. godine, i ovo je dokument  
17 koji nosi naslov informacija u -- o posebnim slučajevima u  
18 jedinicama OVK, u stavu 1 se govori o ranjavanju vojnika  
19 Bashkima Kryeziua. Njegov saborac iz njegove brigade, i zatim  
20 se kaže:

21 "Iako će on čitav život patiti zbog ovog incidenta, on  
22 će morati da -- sudeći mu se i u sudu druge instance".

23 A zatim, u stavu 2 se govori o zadesnoj smrti vojnika, u  
24 zoni Nerodimlje, koji sada služi kaznu, u očekivanju odluke  
25 suda, koji ima nadležnost.



## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04765 (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Emmerson

Strana 145

1 P. Ali g. Halitjaha, nije bilo nikakvog suda druge instance  
2 8. Februara 1998. godine, zar ne?

3 O. Pa vi brkate hronologiju, ali znam da nije namerno. Zbog  
4 toga što je postojao zahtev Glavnog štaba, da se osnuju sudovi  
5 koji bi se bavili disciplinskim prestupima vojnika. Zato što  
6 je bivalo slučajeva, da oni slučajno pucaju i ubiju nedužne  
7 ljude. Prema tome, mi smo mislili da je neophodno osnovati  
8 sudove. Da je rat potrajao godinu, dve tri, sudovi bi bili  
9 potrebni, jer sudova nije bilo.

10 P. Dakle, vi ste pisali o sudovima za koje ste se nadali i  
11 svi su tražili da se osnuju u nekom trenutku u budućnosti,  
12 pošto se očekivalo da će konflikt dugo trajati.

13 O. Bilo je veoma teško. To je samo ostala želja i ideja. Mi  
14 nismo imali zakone na Kosovu, nismo imali branioce kao vas,  
15 advokate, nismo imali tužioce, nismo imali fizičke zgrade,  
16 sudove, zatvore. Prema tome, to se nije moglo dešavati pre  
17 nego što bi Kosovo dobio parlament i onda bi se doneli zakoni  
18 u [sic] vreme, a u ono vreme, u onom trenutku, zakoni su bili  
19 zakoni osvajača, odn. neprijatelja protiv koga smo se borili.

20 Inače, mi bismo imali -- našli bismo advokate i sudije i  
21 tužioce,iskusne ljude. To je bio samo zahtev za nešto što će  
22 se dogoditi u budućnosti.

23 P. Razumem, a to je samo informacija koju smo čini mi se --  
24 već ste to rekli Tužiocu i zbog toga sam ja i pristao da se  
25 koristi onaj kratak oblik, mi smo dakle pri kraju današnjeg

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04765 (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Emmerson

Strana 146

1 rada, ali samo da vam postavim jednu -- da vam iznesem jednu  
2 svoju tezu opštu.

3 Na osnovu ovog dokumenta kao na primer, može se  
4 odgovoriti da da, to je -- ne možemo još dugo da radimo, ali  
5 to je istina, ima puno dokumenata koji su proizvedeni i koji  
6 će zapravo se odnositi na nešto što tek treba da nastane u  
7 budućnosti.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

9 Dakle, Svedoče, vi ćete nastaviti sa svedočenjem u  
10 četvrtak u 9:00 časova. Hvala što ste došli danas. Ni sa kim  
11 ne treba da razgovarate o ovome danas, i molim Sudskog  
12 službenika -- poslužitelja, da izvede svedoka.

13 G. PACE: [Prevod] Pa, Časni Sude, samo dok se ovo dešava,  
14 da kažem, da odgovorim na pitanje koje je pokrenuo Sudija  
15 Mettraux ranije.

16 Zaista je tačno, da je ovo bila naša greška, da je  
17 dokazni predmet P koji je on naveo, to je zapravo trebalo da  
18 bude stranica 3126.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Ispravićemo  
20 zapisnik. Molim sekretara da to uvede, da to unese.

21 [Svedok napušta sudnicu]

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Emmerson, jeste  
23 li vi još nešto hteli?

24 G. EMMERSON: [Prevod] Ne.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 147

1           Nastavljamo sa radom sutra u 3 -- u 15:00 časova. Ne bi  
2 bilo loše da dođemo koji minut ranije, jer ovo je video link  
3 na daljinu, pa se nadamo da će sve funkcionisati normalno.

4           Hvala. Završavamo sa radom.

5                         --- Sednica se završava u 16:05 časova

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25